

USING THE ACCOMPANIMENT SECTION

Rhythm Accompaniment

Selecting an Accompaniment Style

The PSR-4600 provides two methods of selecting any of its 100 accompaniment styles:

- 1) Choose one of the 100 accompaniment styles—numbered “00” through “99”—shown on the ACCOMPANIMENT STYLE LIST then enter its number using the numbered ACCOMPANIMENT STYLE SELECT buttons. To select FUNK 3 (number 29), for example, first press “2” and then “9.” The number “29” should then be displayed on the ACCOMPANIMENT STYLE display.
- 2) The + and – buttons in the ACCOMPANIMENT STYLE SELECT group can be used to increment (increase by one) or decrement (decrease by one) the current accompaniment style number. Press the + button briefly to select the accompaniment style one number higher than the current accompaniment style, or the – button to select the accompaniment style one number lower than the current accompaniment style. If you hold the + or – button down, the accompaniment style number will increment or decrement continuously—simply release the button when the desired accompaniment style number has been reached.

DIE BEGLEITUNGS-FUNKTIONEN

Schlagzeugbegleitung

Wahl des Begleitungsstils

Beim PSR-4600 können Sie auf zwei verschiedene Arten zwischen den 100 Begleitstilen wählen:

- 1) Sie können einen der 100 Begleitungsstile, die entsprechend der ACCOMPANIMENT STYLE-Liste von “00” bis “99” durchnummeriert sind, durch Eingabe der Stilnummer direkt abrufen. Geben Sie dazu die Stilnummer mit den numerischen ACCOMPANIMENT STYLE SELECT-Tasten 5 ein. Wenn Sie z. B. FUNK 3 (Nr. 29) wählen wollen, müssen Sie zuerst die “2” und dann “9” antippen. Die Nummer “29” sollte danach im ACCOMPANIMENT STYLE-Display erscheinen.
- 2) Sie können aber auch die Begleitungsstile mit den Tasten + und – im ACCOMPANIMENT STYLE SELECT-Tastenfeld der Reihe nach durchgehen. Durch Drücken der Taste + wird der Stil mit der nächsthöheren Nummer gewählt, während die Taste – auf den Stil mit der nächstniedrigeren Nummer schaltet. Wenn Sie die Taste + oder – kontinuierlich drücken, erhöht oder senkt sich die Stilnummer fortlaufend. Sie brauchen dann nur die Taste loslassen, wenn die Nummer des gewünschten Stils angezeigt wird.

UTILISATION DE LA SECTION D'ACCOMPAGNEMENT

Accompagnement Rythmique

Sélection d'un style d'accompagnement

Le PSR-4600 permet de sélectionner l'un des 100 styles d'accompagnement de deux manières différentes:

- 1) Choisir un des 100 styles d'accompagnement (numérotés de “00” à “99”) de la liste ACCOMPANIMENT STYLE LIST et introduire son numéro à l'aide des touches ACCOMPANIMENT STYLE SELECT. Pour sélectionner FUNK 3 (numéro 29), par exemple, appuyer d'abord sur la touche “2” et ensuite sur la touche “9”. Le numéro “29” sera alors indiqué sur l'affichage ACCOMPANIMENT STYLE.
- 2) Les touches + et – du groupe ACCOMPANIMENT STYLE SELECT peuvent être utilisées pour augmenter (de 1) ou diminuer (de 1) le numéro du style d'accompagnement actif. Appuyer brièvement sur la touche + pour sélectionner le style d'accompagnement qui suit le style d'accompagnement actif, ou sur la touche – pour sélectionner celui qui le précède. Si la touche + ou – est maintenue enfoncée, les numéros défilent d'une manière continue. Relâcher simplement la touche + ou – lorsque le numéro du style d'accompagnement recherché est affiché.

EMPLEO DE LA SECCION DE ACOMPAÑAMIENTO

Accompañamiento Rítmico

Selección de un estilo de acompañamiento

El PSR-4600 ofrece dos métodos para seleccionar cualquiera de sus 100 estilos de acompañamiento:

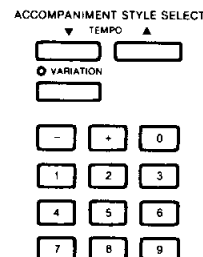
- 1) Seleccione uno de los 100 estilos de acompañamiento, numerados del “00” al “99”, mostrados en la lista ACCOMPANIMENT STYLE LIST, y entonces introduzca su número empleando los botones ACCOMPANIMENT STYLE SELECT. Para seleccionar FUNK 3 (número 29), por ejemplo, presione primero “2” y luego “9”. El número “29” se visualizará en el visualizador de ACCOMPANIMENT STYLE.
- 2) Los botones + y – del grupo ACCOMPANIMENT STYLE SELECT pueden usarse para aumentar (en uno) o reducir (en uno) el número del estilo de acompañamiento actual. Presione brevemente el botón + para seleccionar el estilo de acompañamiento o un número más alto que el estilo de acompañamiento actual, o el botón – para seleccionar el estilo de acompañamiento un número más bajo que el estilo de acompañamiento actual. Si usted mantiene presionado el botón + o –, el número del estilo de acompañamiento aumentará o se reducirá continuamente; suelte simplemente el botón cuando se haya alcanzado el número del estilo de acompañamiento deseado.

Each rhythm pattern also has a variation which can be selected by pressing the VARIATION button. When the VARIATION button LED is off, the standard rhythm pattern will play, and when the VARIATION LED is on, the variation will play.

Jedes Rhythmusmuster besitzt eine Variation, die durch Drücken der VARIATION-Taste aufgerufen wird. Bei erloschener Anzeige der VARIATION-Taste spielt der normale Rhythmus, während bei leuchtender Anzeige die Variation erklingt.

Chaque pattern rythmique offre également une variation qui peut être sélectionnée en appuyant sur la touche VARIATION. Lorsque le témoin à LED VARIATION est éteint, le pattern rythmique standard est reproduit, alors que la variation est reproduite lorsque le témoin à LED VARIATION est allumé.

Cada patrón rítmico también tiene una variación que puede seleccionarse presionando el botón VARIATION. Cuando el LED del botón VARIATION está apagado, se reproducirá el patrón rítmico estándar, y cuando el LED de VARIATION esté encendido, se reproducirá la variación.



- Selecting VARIATION produces a change in the chord and bass patterns, but not in the rhythm.
- When the power is initially turned ON, the DANCE POP 1 accompaniment style is automatically selected and its number ("00") is shown on the ACCOMPANIMENT STYLE display.
- Only one accompaniment style can be selected at a time.

- Durch Drücken von VARIATION ändert sich zwar die Baß- und Akkordbegleitung, der Rhythmus wird jedoch nicht beeinflusst.
- Beim Einschalten des Keyboards wird der Stil DANCE POP 1 automatisch vorgewählt und dessen Nummer ("00") auf dem ACCOMPANIMENT STYLE-Display angezeigt.
- Sie können jeweils nur einen Begleitungsstil auf einmal wählen.

- La sélection de VARIATION produit une modification des patterns d'accords et de basses, mais elle n'affecte pas le rythme.
- Le style d'accompagnement DANCE POP 1 est automatiquement sélectionné à la mise sous tension et son numéro ("00") est indiqué sur l'affichage ACCOMPANIMENT STYLE.
- Un seul style d'accompagnement peut être sélectionné à la fois.

- La selección de VARIATION produce un cambio en los patrones de acordes y bajo, pero no en el ritmo.
- Cuando se conecta la alimentación, se selecciona automáticamente el estilo de acompañamiento DANCE POP 1 y se visualiza su número ("00") en el visualizador de ACCOMPANIMENT STYLE.
- Sólo puede seleccionarse un estilo de acompañamiento a la vez.

Adjusting the Accompaniment Volume

Although the MASTER VOLUME control can be used to set the overall volume level, the RHYTHM VOLUME control can be used to adjust the volume of the selected accompaniment rhythm in relation to the ORCHESTRA and/or SOLO voices, and other parts to be described later.

Einstellen der Begleitungslautstärke

Während der MASTER VOLUME-Regler die Gesamtlautstärke festlegt, dient der RHYTHM VOLUME-Regler zum Abgleichen der Lautstärke der Rhythmusbegleitung mit der Lautstärke von Akkord/Baßbegleitung, ORCHESTRA- und SOLO-Stimmen usw..

Réglage du volume de l'accompagnement

Bien que la commande MASTER VOLUME puisse être utilisée pour régler le volume d'ensemble, il est possible d'utiliser la commande RHYTHM VOLUME pour régler le volume de l'accompagnement rythmique sélectionné par rapport au volume des voix ORCHESTRA et/ou SOLO et au volume d'autres parties qui seront décrites plus loin.

Ajuste del volumen del acompañamiento

Aunque el control MASTER VOLUME puede usarse para ajustar el nivel del volumen general, el control RHYTHM VOLUME también puede usarse para ajustar el volumen del acompañamiento seleccionado con relación a las voces de ORCHESTRA y/o SOLO, y a otras partes que se describen más adelante.

Setting the Tempo

Press the TEMPO ▲ button to increase the tempo, or the TEMPO ▼ button to decrease the tempo. The selected tempo will be displayed on the ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO/VALUE display (in quarter-note beats per minute) while the TEMPO ▲ or ▼ button is pressed, and for approximately 3 seconds after either TEMPO button is released.

The available tempo range is from 40 to 280 beats per minute. Each accompaniment style has a different "normal" tempo which can be recalled at any time by pressing both the TEMPO ▲ and ▼ buttons at the same time (the tempo is automatically set to the normal value for the DANCE POP 1 style—120—whenever the power switch is turned ON).

Einstellen des Tempos

Durch Drücken der TEMPO-Taste ▲ erhöhen Sie und durch die TEMPO-Taste ▼ vermindern Sie das Tempo der Begleitung. Das gewählte Tempo wird vom ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO/VALUE-Display in Viertelnoten pro Minute angezeigt. Die Anzeige erscheint während des Drückens einer der TEMPO-Tasten und verbleibt ca. 3 Sekunden nach Loslassen der Taste.

Der Einstellbereich liegt zwischen 40 und 280 Taktschlägen pro Minute. Jeder Begleitstil hat sein eigenes voreingestelltes Normaltempo, das beim Wählen eines Stils automatisch eingestellt wird. Das Normaltempo eines gegenwärtigen gespielten Begleitstils kann durch gleichzeitiges Drücken der TEMPO-Tasten ▲ und ▼ jederzeit rückgerufen werden. Beim Einschalten des PSR-4600 wird automatisch das Normaltempo (120) für den vorgewählten Begleitstil DANCE POP 1 eingestellt.

Réglage du tempo

Appuyer sur la touche TEMPO ▲ pour accélérer le tempo et sur la touche TEMPO ▼ pour le ralentir. Le tempo sélectionné est indiqué sur l'affichage ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO/VALUE (en temps d'un quart de note par minute) pendant que la touche TEMPO ▲ ou ▼ est maintenue enfoncée et pendant 3 secondes environ après qu'elle est relâchée. La plage de réglage du tempo va de 40 à 280 temps par minute. Chaque style d'accompagnement a son propre tempo "normal" qui peut être rétabli à tout moment en appuyant simultanément sur les touches TEMPO ▲ et ▼ (à chaque mise sous tension le tempo est automatiquement réglé à la valeur normale (120) du style DANCE POP 1).

Ajuste del tempo

Presione el botón ▲ de TEMPO para aumentar el tempo, o el botón ▼ de TEMPO para reducirlo. El tempo seleccionado se visualizará en el visualizador ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO/VALUE (en tiempos de negras por minuto) mientras se presiona el botón ▲ o ▼ de TEMPO, y durante unos 3 segundos después de haber soltado cualquiera de los botones TEMPO.

El margen de tempo disponible es de 40 a 280 tiempos por minuto. Cada estilo de acompañamiento tiene un tempo "normal" diferente que se ajusta automáticamente cuando se presionan simultáneamente los botones ▲ y ▼ de TEMPO (el tempo se ajusta automáticamente al valor normal para el estilo DANCE POP 1—120, y siempre que se conecta el interruptor de la alimentación).



- It is also possible to adjust the tempo after starting playback of the accompaniment. This allows you to set the optimum tempo by ear.

- Sie können das Tempo auch nach dem Starten der Begleitung verändern, wodurch Sie es optimal nach Gehör einstellen können.

- Il est également possible de régler le tempo après le début de l'accompagnement. Ceci permet de régler le tempo à l'oreille.

- También puede ajustarse el tempo después de haber iniciado la reproducción del acompañamiento. Esto le permitirá ajustar el tempo óptimo a oído.

Starting the Accompaniment

Press the START button to start the selected accompaniment immediately, or press the SYNCHRO START button if you want the accompaniment to start when you play the first note on the keyboard. If you press the SYNCHRO START button, the leftmost (red) dot in the ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO/VALUE display will flash at the selected tempo.

Auslösen der Begleitung

Wenn Sie die gewählte Begleitung direkt starten wollen, müssen Sie nur die START-Taste antippen. Falls die Begleitung jedoch erst mit dem Anschlagen der ersten Note einsetzen soll, müssen Sie stattdessen SYNCHRO START drücken. Wenn Sie die Taste SYNCHRO START betätigen, blinkt der Punkt ganz links im ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO/VALUE-Display im gewählten Tempo.

Début de l'accompagnement

Appuyer sur la touche START pour lancer immédiatement l'accompagnement sélectionné, ou appuyer sur la touche SYNCHRO START pour que l'accompagnement commence lorsque la première note est jouée sur le clavier. Lorsque la touche SYNCHRO START a été sollicitée, le point le plus à gauche (rouge) de l'affichage ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO/VALUE se met à clignoter au tempo sélectionné.

Inicio del acompañamiento

Presione el botón START para iniciar inmediatamente el acompañamiento seleccionado, o presione el botón SYNCHRO START si desea que se inicie el acompañamiento cuando usted toca la primera nota del teclado. Si presiona el botón SYNCHRO START, el punto (rojo) de la izquierda del visualizador ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO/VALUE parpadeará en el tempo seleccionado.



- The four LED dots at the bottom of the ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO/VALUE display provide a visual indication of the selected tempo as follows:

1st MEASURE, 1st BEAT
ERSTER TAKT 1. TAKTSCHLAG
1ère MESURE, 1er TEMPS
PRIMER COMPAS, PRIMER TIEMPO



2nd MEASURE, 1st BEAT
ZWEITER TAKT 1. TAKTSCHLAG
2ème MESURE, 1er TEMPS
SEGUNDO COMPAS, PRIMER TIEMPO



- Die vier LED-Punkte im ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO/VALUE-Display geben eine visuelle Tempoanleitung, wie folgt:

1st MEASURE, 2nd BEAT
ERSTER TAKT 2. TAKTSCHLAG
1ère MESURE, 2ème TEMPS
PRIMER COMPAS, SEGUNDO TIEMPO



2nd MEASURE, 2nd BEAT
ZWEITER TAKT 2. TAKTSCHLAG
2ème MESURE, 2ème TEMPS
SEGUNDO COMPAS, SEGUNDO TIEMPO



- Les quatre LED situées à la partie inférieure de l'affichage ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO/VALUE donnent une indication visuelle du tempo sélectionné de la manière suivante:

1st MEASURE, 3rd BEAT
ERSTER TAKT 3. TAKTSCHLAG
1ère MESURE, 3ème TEMPS
PRIMER COMPAS, TERCER TIEMPO



2nd MEASURE, 3rd BEAT
ZWEITER TAKT 3. TAKTSCHLAG
2ème MESURE, 3ème TEMPS
SEGUNDO COMPAS, TERCER TIEMPO



- Los cuatro puntos LED de la parte inferior del visualizador de ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO/VALUE proporcionan una indicación visual del tempo seleccionado del modo siguiente:

1st MEASURE, 4th BEAT
ERSTER TAKT 4. TAKTSCHLAG
1ère MESURE, 4ème TEMPS
PRIMER COMPAS, CUARTO TIEMPO



2nd MEASURE, 4th BEAT
ZWEITER TAKT 4. TAKTSCHLAG
2ème MESURE, 4ème TEMPS
SEGUNDO COMPAS, CUARTO TIEMPO



The above 8 beats (two 4/4 measures) repeat.

- If the AUTO BASS CHORD selector is set to OFF, the accompaniment will consist only of rhythm (drums & percussion) sounds. Operation of the AUTO BASS CHORD SINGLE FINGER and FINGERED modes is described on pages 34 and 37.
- A different accompaniment style can be selected at any time while the accompaniment is playing.

Starting the Accompaniment with an Introduction

Any of the PSR-4600 accompaniment patterns can be started with a 1-measure introductory pattern by pressing either the INTRO./FILL IN 1, INTRO./FILL IN 2 or INTRO./FILL IN 3 button before pressing the START or SYNCHRO START button. The INTRO./ENDING button produces a 2 or 4 measure introduction, depending on the selected accompaniment style.

Die obigen 8 Taktschläge (2 4/4-Takte) werden wiederholt.

- Falls die AUTO BASS CHORD-Funktionen ausgeschaltet sind, besteht die Begleitung nur aus Schlagzeug und Percussion. Der SINGLE FINGER- und FINGERED-Modus der AUTO BASS CHORD-Funktion ist auf Seite 34 und 37 erklärt.
- Während der Wiedergabe der Begleitung kann jederzeit auf einen anderen Begleitungsstil geschaltet werden.

Beginnen der Begleitung mit Auftakt

Jedes der Begleitmuster des PSR-4600 kann mit einem 1-taktigem Auftakt gestartet werden, wenn Sie vor dem Drücken der START- oder SYNCHRO START-Taste eine der INTRO./FILL IN-Tasten (1, 2 oder 3) antippen. Durch Drücken der Taste INTRO./ENDING wird je nach gewähltem Begleitstil eine zwei- oder viertaktige Einführung erzeugt.

Ces 8 temps (2 mesures de 4/4) se répètent.

- Si le sélecteur AUTO BASS CHORD est mis sur la position OFF, l'accompagnement ne comprendra que des sons rythmiques (batterie et percussion). Les modes d'accompagnement automatique (AUTO BASS CHORD) SINGLE FINGER et FINGERED sont décrits aux pages 34 et 37.
- Un style d'accompagnement différent peut être sélectionné à tout moment pendant que l'accompagnement joue.

Début de l'accompagnement avec introduction

Tous les patterns d'accompagnement du PSR-4600 commenceront avec une introduction de 1 mesure lorsque la touche INTRO./FILL IN 1, INTRO./FILL IN 2 ou INTRO./FILL IN 3 est sollicitée avant la touche START ou la touche SYNCHRO START. La touche INTRO./ENDING permet de produire une introduction de 2 ou 4 mesures selon le style d'accompagnement sélectionné.

Los ocho tiempos de arriba (dos compases de 4/4) se repiten.

- Si el selector AUTO BASS CHORD se pone en la posición OFF, el acompañamiento constará sólo de sonido del ritmo (batería y percusión). La operación de los modos AUTO BASS CHORD en SINGLE FINGER y FINGERED se describe en las páginas 34 y 37.
- Puede seleccionarse un estilo de acompañamiento distinto en cualquier momento mientras se reproduce el acompañamiento.

Inicio del acompañamiento con una introducción

Cualquiera de los patrones de acompañamiento del PSR-4600 puede iniciarse con un patrón de introducción de 1 compás presionando el botón INTRO./FILL IN 1, INTRO./FILL IN 2 o INTRO./FILL IN 3 antes de presionar el botón START o SYNCHRO START. El botón INTRO./ENDING produce una introducción de 2 o 4 compases dependiendo del estilo de acompañamiento seleccionado.

- If the SYNCHRO START button is pressed before the INTRO./FILL IN or INTRO./ENDING button, the "intro synchro start" mode is activated and the accompaniment will begin with an introduction when the first note is played on the lower keyboard section.

- Falls die Taste SYNCHRO START vor Drücken von INTRO./FILL IN oder INTRO./ENDING betätigt wird, schaltet das Keyboard auf Synchronstart, wodurch die Begleitung mit dem Anschlagen der ersten Note auf der linken Klaviaturhälfte einsetzt.

- Si la touche SYNCHRO-START est sollicitée avant la touche INTRO./FILL IN ou INTRO./ENDING, le mode "synchro start avec intro" est activé et l'accompagnement commence avec une introduction dès que la première note est jouée sur la section basse du clavier.

- Si se presiona el botón SYNCHRO START antes del botón INTRO./FILL o INTRO./ENDING, se activará el modo de "inicio sincronizado con la introducción" y el acompañamiento se iniciará con una introducción cuando se toque la primera nota en la sección del teclado inferior.



Adding Fill-ins

To add a fill-in (rhythm variation) at any time while the accompaniment is playing, press the INTRO./FILL IN 1, INTRO./FILL IN 2 or INTRO./FILL IN 3 button. The fill-ins have a maximum length of one measure, but the actual length depends on precisely when in the current measure you press a FILL IN button (i.e. the fill-in lasts from the point at which the button is pressed until the end of the current measure). You can stop a fill-in pattern before the end of the current measure by pressing the FILL IN button a second time. If you hold one of the FILL IN buttons, the fill-in pattern will repeat until the button is released.

Einfügen von Fill-ins

Sie können jederzeit während der Begleitung ein Fill-in (Rhythmusvariation) einfügen, indem Sie eine der INTRO./FILL IN-Tasten (1, 2 oder 3) antippen. Diese Fill-ins gehen maximal über einen ganzen Takt, die genaue Länge hängt jedoch vom Zeitpunkt ab, zu dem Sie die Taste antippen. Das Fill-in dauert vom Zeitpunkt des Tastendrucks bis zum Ende des gegenwärtigen Takts. Sie können ein Fill-in vor dem Taktende abbrechen, indem Sie die gleiche INTRO./FILL IN-Taste ein zweites Mal drücken. Wenn Sie eine der Tasten kontinuierlich drücken, wiederholt sich das Fill-in, bis Sie die Taste loslassen.

Addition de fill-ins

Appuyer sur la touche INTRO./FILL IN 1, INTRO./FILL IN 2 ou INTRO./FILL IN 3 pour introduire un fill-in (variation rythmique) à tout moment pendant la reproduction d'un accompagnement. Bien que le fill-in ait une durée maximale de 1 mesure, sa durée réelle dépend du moment de la mesure où la touche FILL IN a été sollicitée (à savoir: le fill-in commence au moment où la touche est sollicitée et se termine à la fin de la mesure en cours). L'addition de fill-in peut être arrêtée avant la fin de la mesure en appuyant une deuxième fois sur la touche FILL IN. Si une touche FILL IN est maintenue enfoncée, le fill-in sera répété jusqu'à ce que la touche soit relâchée.

Adición de rellenos

Para añadir un relleno (variación rítmica) en cualquier momento durante la interpretación del acompañamiento, presione el botón INTRO./FILL IN 1, INTRO./FILL IN 2 o INTRO./FILL IN 3. Los rellenos tienen una longitud máxima de un compás, pero la duración real depende de la precisión con la que usted presiona el botón FILL IN en el compás actual (es decir, el relleno dura desde el punto en que se presiona el botón hasta el final del compás actual). Usted podrá detener un patrón de relleno antes del final del compás actual presionando otra vez el botón FILL IN. Si usted retiene uno de los botones FILL IN, el patrón de relleno se repetirá hasta que se suelte el botón.



Stopping the Accompaniment

An accompaniment in progress can be stopped immediately by pressing the STOP button, or it can be stopped with a two-measure ending by pressing the INTRO./ENDING button. If the INTRO./ENDING button is used, the ending will start from the current measure if the button is pressed during the first half of the measure, or from the beginning of the next measure if the button is pressed during the second half of the current measure.

Stoppen der Begleitung

Eine Begleitung kann durch Drücken der STOP-Taste direkt gestoppt werden. Wenn Sie jedoch INTRO./ENDING drücken, wird zunächst ein zweitaktiger Schlußtakt gespielt, bevor die Begleitung stoppt. Wenn Sie die INTRO./ENDING-Taste in der ersten Hälfte des gegenwärtigen Takts drücken, beginnt die Schlußsequenz in diesem Takt. Wird die Taste in der zweiten Hälfte des gegenwärtigen Takts gedrückt, beginnt der Schlußtakt mit Anfang des nächsten Takts.

Arrêt de l'accompagnement

Un accompagnement peut être arrêté immédiatement en appuyant sur la touche STOP, ou il peut être arrêté avec un ending de 2 mesures en appuyant sur la touche INTRO./ENDING. Si la touche INTRO./ENDING est sollicitée pendant la première moitié d'une mesure, l'ending commencera pendant cette mesure, alors qu'il commencera au début la mesure suivante, si la touche INTRO./ENDING est sollicitée pendant la deuxième moitié de la mesure.

Parada del acompañamiento

Un acompañamiento puede detenerse inmediatamente presionando el botón STOP, o puede detenerse con una coda de dos compases presionando el botón INTRO./ENDING. Si se usa el botón INTRO./ENDING, la coda se iniciará desde el compás actual si se presiona el botón durante la primera mitad del compás, o desde el principio del compás siguiente si se presiona el botón durante la segunda mitad del compás actual.



Auto Bass Chord Accompaniment

The PSR-4600 includes a sophisticated Auto Bass Chord accompaniment system that can provide automated bass and chordal backing in a number of ways.

- The maximum number of notes that can be played simultaneously on the PSR-4600 keyboard is reduced when the Auto Bass Chord feature is used.

SINGLE FINGER ACCOMPANIMENT

SINGLE FINGER accompaniment makes it simple to produce beautifully orchestrated accompaniment using major, seventh, minor and minor-seventh chords by pressing a minimum number of keys on the lower section of the keyboard (i.e. below the selected split point, see "Selecting the Split Point" on page 18). The bass and chord accompaniment produced is perfectly matched to the currently selected accompaniment style.

1. Select the SINGLE FINGER Mode

Press the AUTO BASS CHORD SINGLE FINGER button (its indicator should light).

Auto-Baß/ Akkordbegleitung

Das PSR-4600 bietet Ihnen interessante automatische Baß- und Akkordbegleitungsfunktionen, die Ihnen beim Spielen auf verschiedenste Weise Baß- und Akkordbegleitung liefern.

- Die maximale Anzahl von Noten, die simultan gespielt werden kann, verringert sich beim Zuschalten der AUTO BASS CHORD-Funktion.

SINGLE FINGER-FUNKTION

Mit der SINGLE FINGER-Funktion können Sie ganz einfach eine interessante, im Takt erklingende Orchesterbegleitung aus Dur-, Septimen-, Moll- und Moll-Septimenakkorden erzeugen, indem Sie nur maximal drei Tasten in der linken, durch den Teilungspunkt festgelegten Manualhälfte (siehe "Wahl des Teilungspunkts" auf Seite 18) zugleich anschlagen, während eine Baßlinie automatisch dazu gespielt wird. Die Baß/Akkordbegleitung ist exakt auf den gewählten Begleitungsstil abgestimmt.

1. Auf SINGLE FINGER-Modus schalten.

Drücken Sie die Taste AUTO BASS CHORD SINGLE FINGER, wonach deren Anzeige aufleuchten sollte.

Accompagnement automatique (AUTO BASS CHORD)

Le PSR-4600 offre un système sophistiqué d'accompagnement automatique AUTO BASS CHORD permettant de produire un accompagnement en accords et basses automatiques de diverses manières.

- Le nombre maximal de notes pouvant être jouées simultanément sur le clavier du PSR-4600 est réduit lorsque la fonction AUTO BASS CHORD est utilisée.

ACCOMPAGNEMENT A UN SEUL DOIGT (SINGLE FINGER)

L'accompagnement en mode SINGLE FINGER permet de produire facilement un très bel accompagnement orchestral, utilisant des accords majeur, septième, mineur et septième mineure, en appuyant sur un nombre minimal de touches de la section basse du clavier (à savoir: plus basse que le point de split, voir "Sélection du point de split" à la page 18). L'accompagnement en accords et basses produit s'harmonise toujours parfaitement au style d'accompagnement sélectionné.

1. Sélectionner le mode SINGLE FINGER

Appuyer sur la touche AUTO BASS CHORD SINGLE FINGER (son témoin doit s'allumer).

Acompañamiento automático de bajo y acordes

El PSR-4600 incluye un sistema de acompañamiento sofisticado automático de bajo y acordes que puede proporcionar el bajo y los acordes automáticos de muchas formas.

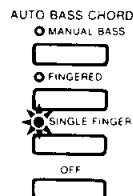
- El número máximo de notas que pueden tocarse simultáneamente en el teclado del PSR-4600 se reduce cuando se usa la característica de bajo y acordes automáticos.

ACOMPÑAMIENTO DE UN DEDO

El acompañamiento SINGLE FINGER simplifica la producción de bellos acompañamientos orquestales empleando acordes mayores, de séptima, menores y menores de séptima, presionando un número mínimo de teclas en la sección inferior del teclado (es decir, debajo del punto de división seleccionado, vea "Selección del punto de división" en la página 18). El acompañamiento de bajo y acordes producido se adapta perfectamente con el estilo de acompañamiento actualmente seleccionado.

1. Seleccione el modo SINGLE FINGER.

Presione el botón SINGLE FINGER de AUTO BASS CHORD (se encenderá su indicador).



2. Select an Accompaniment Style

Select the desired accompaniment style or its variation in the normal way. Although you can select the melody (upper keyboard) voice you intend to use, the PSR-4600 automatically determines the voices to be used for the accompaniment bass and chords according to the accompaniment style you select.

2. Einen Begleitstil wählen.

Wählen Sie einen Begleitstil, wie an vorangehenden Stelle erklärt. Sie können zwar für die obere, d. h. rechte Manualhälfte eine Stimme wählen, das PSR-4600 wählt jedoch automatisch die Stimmen für Baß- und Akkordbegleitung entsprechend dem gewählten Begleitstil.

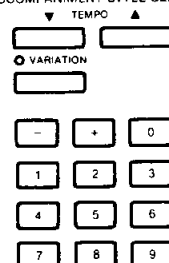
2. Sélectionner un style d'accompagnement

Sélectionner le style d'accompagnement voulu de la manière normale. La voix qui sera utilisée pour la mélodie (section haute du clavier) peut être sélectionnée, alors que celle qui sera utilisée pour l'accompagnement en accords et basses sera automatiquement sélectionnée par le PSR-4600 en fonction du style d'accompagnement sélectionné.

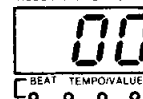
2. Seleccione un estilo de acompañamiento

Seleccione el estilo de acompañamiento deseado de la forma normal. Aunque usted puede seleccionar la voz de la melodía (teclado superior) deseada, el PSR-4600 determina automáticamente las voces a usarse para el acompañamiento de bajo y acordes de acuerdo con el estilo de acompañamiento seleccionado.

ACCOMPANIMENT STYLE SELECT



ACCOMPANIMENT STYLE



3. Start the Accompaniment

Press the START button, SYNCHRO START button or one of the INTRO buttons to determine how the accompaniment will be started. If you press the START button, the rhythm will begin playing immediately without chordal accompaniment.

3. Die Begleitung starten.

Drücken Sie START, SYNCHRO START oder eine der INTRO-Tasten, um festzulegen, wie die Begleitung einsetzen soll. Wenn Sie die START-Taste drücken, beginnt die Rhythmusbegleitung sofort ohne Akkordspiel.

3. Lancer l'accompagnement

Appuyer sur la touche START, sur la touche SYNCHRO START, ou sur l'une des touches INTRO pour déterminer comment l'accompagnement sera lancé. Lorsque la touche START est sollicitée, le rythme commence immédiatement sans accompagnement en accords.

3. Inicie el acompañamiento

Presione el botón START, el botón SHYNCRO START o uno de los botones INTRO para determinar cómo se iniciará el acompañamiento. Si presiona el botón START, el ritmo se iniciará inmediatamente sin acompañamiento de acordes.



4. Press a Key on the Lower Keyboard

Pressing any key below the selected split point will cause the automatic chord and bass accompaniment to begin. If you press a "C" key, for example, a C-major accompaniment will be played. Press another key in the Auto Bass Chord Keys section to select a new chord. The key you press will always determine the "root" of the chord played (i.e. "C" for a C chord).

4. Eine Taste in der linken Manualhälfte anschlagen.

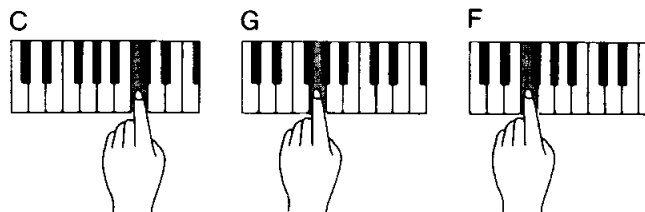
Wenn Sie eine der Tasten links vom Teilungspunkt auf dem Manual anschlagen, setzt die Rhythmusbegleitung mit Bass und Akkorden ein. Wenn Sie z. B. ein "C" anschlagen, spielt die Begleitung mit C-Dur Akkorden und entsprechender Baßlinie. Um auf einen anderen Akkord zu wechseln, müssen Sie nur eine andere Taste in der linken Manualhälfte anschlagen. Die gedrückte Taste bestimmt jeweils den Grundton des gespielten Akkords (z. B. C für C-Akkorde).

4. Appuyer sur une touche de la section basse du clavier

Le fait d'appuyer sur l'une des touches au-delà du point de split lance l'accompagnement en accords et basses automatique. Si on appuie sur une touche "C", par exemple, un accompagnement en Do majeur sera joué. Appuyer sur une autre touche de la section basse du clavier pour sélectionner un autre accord. La touche enfoncée détermine toujours la note fondamentale de l'accord joué (par ex. "C" pour un accord en Do).

4. Pulse una tecla de la sección inferior del teclado

Al presionar cualquiera de las teclas inferiores del teclado hará que se inicie el acompañamiento automático de bajo y acordes. Si presiona una tecla "C", por ejemplo, se tocará un acompañamiento el C mayor. Presione otra tecla de la sección de acompañamiento automático de bajo y acordes para seleccionar un nuevo acorde. La tecla que usted presione siempre determinará la "raíz" del acorde tocado (es decir, "C" para un acorde de C).



Playing Minor, Seventh, and Minor-seventh Chords in the Single-finger Mode

- For a minor chord, press the root key and the first black key to its left.

Spielen von Moll-, Septimen- und Moll-Septimenakkorden im SINGLE FINGER-Modus.

- Für Moll-Akkorde den Grundton und die nächste schwarze Taste links davon anschlagen.

Exécution d'accords mineur, septième et septième mineure en mode SINGLE FINGER

- Pour un accord mineur, appuyer sur la touche de la note fondamentale et sur la touche noire immédiatement à gauche.

Interpretación de acordes menores, de séptima, y menores de séptima en el modo SINGLE FINGER

- Para un acorde menor, presione la tecla de raíz y la primera tecla negra de su izquierda.



- For a seventh chord, press the root key and the next white key to its left.

- Für Septimenakkorde den Grundton und die nächste weiße Taste links davon anschlagen.

- Pour un accord septième, appuyer sur la touche de la note fondamentale et sur la touche blanche immédiatement à gauche.

- Para un acorde de séptima, presione la tecla de raíz y la tecla blanca de su lado de la izquierda.



- For a minor-seventh chord, press the root key and both the next white and black keys to its left.

- Für Moll-Septimenakkorde den Grundton und die nächste weiße sowie schwarze Taste links davon anschlagen.

- Pour un accord septième mineure, appuyer sur la touche de la note fondamentale et sur la touche blanche et la touche noire immédiatement à gauche.

- Para un acorde menor de séptima, presione la tecla de raíz y las teclas blanca y negra de su lado de la izquierda.



- The automatic accompaniment will continue playing even if you lift your fingers from the Auto Bass Chord keys. You only need to press the Auto Bass Chord keys when changing chords.

- Die automatische Begleitung spielt auch nach Loslassen der Akkordtasten in der linken Manualhälfte weiter. Sie müssen nur Tasten drücken, wenn Sie den Akkord wechseln wollen.

- L'accompagnement automatique se poursuivra même une fois que les touches de la section basse sont relâchées. Il n'est nécessaire d'appuyer sur ces touches que pour changer d'accords.

- El acompañamiento automático seguirá aunque usted suelte las teclas de AUTO BASS CHOD. Usted sólo necesita presionar la teclas de acompañamiento automático de bajo y acordes para cambiar de acordes.

5. Stop the Auto Accompaniment

Press the STOP button or INTRO./ENDING button to stop the Accompaniment. The AUTO BASS CHORD mode can be turned off if desired by pressing the AUTO BASS CHORD OFF button.

5. Stoppen der automatischen Begleitung

Zum Stoppen der Begleitung die STOP-Taste oder die INTRO./ENDING-Taste drücken. Zum Ausschalten der AUTO BASS CHORD-Funktion müssen Sie die Taste AUTO BASS CHORD OFF drücken.

5. Arrêter l'accompagnement automatique

Appuyer sur la touche STOP ou INTRO./ENDING pour arrêter l'accompagnement. Le mode d'accompagnement automatique AUTO BASS CHORD peut être désactivé en appuyant sur la touche AUTO BASS CHORD.

5. Pare el acompañamiento automático

Presione el botón STOP o el botón INTRO./ENDING para detener el acompañamiento. El modo AUTO BASS CHORD puede desactivarse si así se desea presionando el botón OFF de AUTO BASS CHORD.



- The FILL IN buttons can be used in the Auto Bass Chord mode to create pattern variations in exactly the same way that they are used with rhythm accompaniment patterns (refer to the "Adding Fill-ins" section on page 33 for details).

- Die FILL IN-Tasten können wie bei der Rhythmusbegleitung auch bei der AUTO CHORD BASS-Funktion zum Variieren des Rhythmusmusters verwendet werden (siehe "Einfügen von Fill-ins" auf Seite 33).

- En mode AUTO BASS CHORD, les touches FILL IN peuvent être utilisées pour créer des variations de pattern exactement de la même manière qu'elles sont utilisées pour les patterns d'accompagnement rythmique (pour plus de détails, voir "Addition de fill-ins" à la page 33).

- Los botones FILL IN pueden usarse en el modo AUTO BASS CHORD para crear variaciones de patrón exactamente del mismo modo que en el caso de patrones de acompañamiento rítmico (consulte "Adición de rellenos" de la página 33 para más detalles).

Setting the Accompaniment Volume

The RHYTHM, BASS and CHORD volume controls can be used to set the best balance between the volume of the respective accompaniment parts, and the optimum volume of the accompaniment parts in relation to the ORCHESTRA and/or SOLO voices. Use the MASTER VOLUME control for overall volume adjustment.

Einstellen der Begleitungslautstärke

Zum Einstellen der Lautstärkeverhältnisse zwischen Rhythmus, Baß, Akkorden sowie SOLO- und ORCHESTRA-Stimmen werden die RHYTHM-, BASS- und CHORD VOLUME-Regler eingesetzt. Verwenden Sie den MASTER VOLUME-Regler zum Einstellen der Gesamtlautstärke.

Réglage du volume de l'accompagnement

Les commandes de volume RYTHM, BASS et CHORD peuvent être utilisées pour établir le meilleur équilibre possible entre le volume des diverses parties de l'accompagnement et pour régler le volume de l'accompagnement par rapport au volume des voix ORCHESTRA et/ou SOLO. Utiliser la commande MASTER VOLUME pour régler le volume d'ensemble.

Ajuste del volumen de acompañamiento

Los controles de volumen RHYTHM, BASS y CHORD pueden usarse para ajustar el mejor balance de sonido entre el volumen de las partes de acompañamiento respectivas, y el volumen óptimo de las partes de acompañamiento con relación a las voces de ORCHESTRA y/o SOLO. El control MASTER VOLUME puede usarse para ajustar el nivel de volumen general.

Setting the Tempo

Use the TEMPO controls to set the desired accompaniment tempo (see "Setting the Tempo" on page 31 for details).

Einstellen des Tempos

Stellen Sie das Tempo der Begleitung mit den TEMPO-Tasten ein (siehe Einzelheiten hierzu unter "Einstellen des Tempos" auf Seite 31.).

Réglage du tempo

Utiliser les commandes TEMPO pour régler le tempo de l'accompagnement (Pour plus de détails, voir "Réglage du tempo" à la page 31).

Ajuste del tempo

Emplee los controles de TEMPO para ajustar el tempo deseado del acompañamiento (vea "Ajuste del tempo" de la página 31 para más detalles).

FINGERED ACCOMPANIMENT

The FINGERED mode is ideal if you already know how to play chords on a keyboard, since it allows you to supply your own chords for the Auto Bass Chord feature.

FINGERED-FUNKTION

Der FINGERED-Modus eignet sich besonders für diejenigen, die bereits die Akkordgriffe beherrschen und eigene Akkorde für die Auto-Baß/Akkordbegleitung liefern können.

ACCOMPAGNEMENT A PLUSIEURS DOIGTS (FINGERED)

Le mode FINGERED est idéal pour ceux qui savent déjà jouer des accords sur un clavier, du fait qu'il permet de produire des accords personnels pour la fonction d'accompagnement automatique AUTO BASS CHORD.

ACOMPANIAMIENTO PARA ACORDES

El modo FINGERED es ideal si usted ya sabe tocar acordes en un teclado, porque le permitirá suministrar sus propios acordes para la función de acompañamiento automático de bajo y acordes.

1. Select the FINGERED Mode

Press the AUTO BASS CHORD FINGERED button (its indicator should light).

1. Auf FINGERED-Modus schalten.

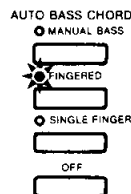
Drücken Sie die Taste AUTO BASS CHORD FINGERED, wonach deren Anzeige aufleuchten sollte.

1. Sélectionner le mode FINGERED

Appuyer sur la touche AUTO BASS CHORD FINGERED (son témoin doit s'allumer).

1. Seleccione el modo FINGERED.

Presione el botón FINGERED de AUTO BASS CHORD (se encenderá su indicador).



2. Select an Accompaniment Style

Select the desired accompaniment style or its variation in the normal way. Although you can select the melody (upper keyboard) voice you intend to use, the PSR-4600 automatically determines the voices to be used for the accompaniment bass and chords according to the accompaniment style you select.

2. Einen Begleitstil wählen.

Wählen Sie einen Begleitstil, wie an vorangehender Stelle erklärt. Sie können zwar für die obere, d. h. rechte Manualhälfte eine Stimme wählen, das PSR-4600 wählt jedoch automatisch die Stimmen für Baß- und Akkordbegleitung entsprechend dem gewählten Begleitstil.

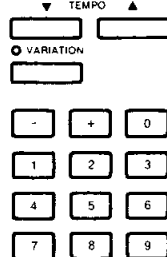
2. Sélectionner un style d'accompagnement

Sélectionner le style d'accompagnement voulu de la manière normale. La voix qui sera utilisée pour la mélodie (section haute du clavier) peut être sélectionnée, alors que celle qui sera utilisée pour l'accompagnement en accords et basses sera automatiquement sélectionnée par le PSR-4600 en fonction du style d'accompagnement sélectionné.

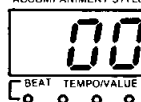
2. Seleccione un estilo de acompañamiento

Seleccione el estilo de acompañamiento deseado o su variación de la forma normal. Aunque usted podrá seleccionar la voz deseada para la melodía (teclado superior), el PSR-4600 determinará automáticamente las voces a utilizarse para el acompañamiento de bajo y acordes de acuerdo con el estilo de acompañamiento seleccionado.

ACCOMPANIMENT STYLE SELECT



ACCOMPANIMENT STYLE



3. Start the Accompaniment

Press the START button, SYNCHRO START button or one of the INTRO buttons to determine how the accompaniment will be started. If you press the START button, the rhythm will begin playing immediately without chordal accompaniment.

3. Die Begleitung starten.

Drücken Sie START, SYNCHRO START oder eine der INTRO-Tasten, um festzulegen, wie die Begleitung einsetzen soll. Wenn Sie die START-Taste drücken, beginnt die Rhythmsbegleitung sofort ohne Akkordspiel.

3. Lancer l'accompagnement

Appuyer sur la touche START, sur la touche SYNCHRO START, ou sur l'une des touches INTRO pour déterminer comment l'accompagnement sera lancé. Lorsque la touche START est sollicitée, le rythme commence immédiatement sans accompagnement en accords.

3. Inicie el acompañamiento.

Presione el botón START, el botón SHYNCRIO START o uno de los botones INTRO para determinar cómo se iniciará el acompañamiento. Si presiona el botón START, el ritmo se iniciará inmediatamente sin acompañamiento de acordes.



4. Play a Chord on the Auto Bass Chord Keys

As soon as you play any chord that the PSR-4600 can "recognize" in the lower section of the keyboard (see chord types listed below), the PSR-4600 will automatically begin to play the chord along with the selected rhythm and an appropriate bass line. The accompaniment will continue playing even if you release the Auto Bass Chord keys. When changing chords, be sure to release all keys before playing a new chord. The PSR-4600 will accept the chord types listed below, although the resultant accompaniment pattern will be either major, minor or seventh.

Chord	Acceptable Fingering
■ Major	1-3-5*
■ Minor	1- ^b 3-5*
■ Major seventh	1-3-(5)-7*
■ Sixth	1-3-5-6
■ Minor sixth	1- ^b 3-5-6
■ Minor seventh	1- ^b 3-(5)- ^b 7
■ Minor seventh flat five	1- ^b 3- ^b 5- ^b 7
■ Seventh	1-3-(5)- ^b 7*
■ Seventh flat five	1-3- ^b 5- ^b 7
■ Seventh suspended fourth	1-4-5- ^b 7*
■ Minor major seventh	1- ^b 3-(5)-7*
■ Augmented	1-3- [#] 5
■ Diminished	1- ^b 3- ^b 5-(6)

Notes in parentheses may be omitted.

* Chords marked with an asterisk (*) can be played in any inversion (i.e. the root of the chord does not have to be the lowest note played).

4. Einen Akkord in der linken Manualhälfte anschlagen.

Sobald Sie in der linken Manualhälfte einen Akkord anschlagen, beginnt das PSR-4600 diesen Akkord im gewählten Rhythmus zu spielen und liefert eine passende Baßlinie dazu. Die Begleitung setzt sich auch nach Loslassen der Tasten fort. Wenn Sie daher einen Akkordwechsel vornehmen wollen, müssen Sie zunächst alle Begleitakkordtasten vor dem Anschlagen des neuen Akkords loslassen. Das PSR-4600 erkennt die folgende Akkordtypen, obwohl die resultierende Begleitung stets in Dur, Moll oder Septimen angelegt ist.

Akkord	Griff
■ Dur	1-3-5*
■ Moll	1- ^b 3-5*
■ Dur mit großer Septime	1-3-(5)-7*
■ Dur Akkord mit hinzugefügter Sexte	1-3-5-6
■ Moll Akkord mit hinzugefügter Sexte	1- ^b 3-5-6
■ Moll-Septakkord	1- ^b 3-(5)- ^b 7
■ Moll-Septakkord mit verminderter Quinte	1- ^b 3- ^b 5- ^b 7
■ Dur-Septakkord	1-3-(5)- ^b 7*
■ Dur-Septakkord mit verminderter Quinte	1-3- ^b 5- ^b 7
■ Septakkord mit vorgehaltener Quarte	1-4-5- ^b 7*
■ Moll mit großer Septime	1- ^b 3-(5)-7*
■ Übermäßig	1-3- [#] 5
■ Vermindert	1- ^b 3- ^b 5-(6)

Noten in Klammern können ausgelassen werden.

* Akkorde mit Stern (*) können in beliebiger Lage gespielt werden (d. h. daß der Grundton des Akkords nicht die tiefste Note sein muß).

4. Jouer un accord sur les touches de la section basse

Dès que l'on joue un accord que le PSR-4600 peut reconnaître sur la section basse du clavier (voir la liste des types d'accord ci-après), le PSR-4600 commence automatiquement à jouer l'accord, en même temps que le rythme sélectionné et une ligne de basses appropriée. L'accompagnement continue à être joué, même lorsque les touches de la section basse sont relâchées. Pour changer d'accord, relâcher toutes les touches avant de jouer un nouvel accord.

Le PSR-4600 accepte les types d'accords suivants, mais le pattern d'accompagnement sera toujours majeur, mineur ou septième.

Accord	Doigté acceptable
■ Majeur	1-3-5*
■ Mineur	1- ^b 3-5*
■ Septième majeure	1-3-(5)-7*
■ Sixte	1-3-5-6
■ Sixte mineure	1- ^b 3-5-6
■ Septième mineure	1- ^b 3-(5)- ^b 7
■ Quinte bémol septième mineure	1- ^b 3- ^b 5- ^b 7
■ Septième	1-3-(5)- ^b 7*
■ Quinte bémol septième	1-3- ^b 5- ^b 7
■ Quarte suspendue septième	1-4-5- ^b 7*
■ Septième majeure mineure	1- ^b 3-(5)-7*
■ Augmenté	1-3- [#] 5
■ Diminué	1- ^b 3- ^b 5-(6)

Les notes entre parenthèses peuvent être omises.

* Les accords repérés par un astérisque (*) peuvent être joués dans n'importe quelle inversion (à savoir: il n'est pas nécessaire que la note fondamentale de l'accord soit la note la plus basse jouée).

4. Toque un acorde en las teclas de la sección de acompañamiento automático de bajo y acordes

Al tocar cualquier acorde que el PSR-4600 pueda "reconocer" en la sección inferior del teclado (vea los tipos de acordes siguientes), el PSR-4600 empezará automáticamente a tocar el acorde junto con el ritmo seleccionado y una línea de bajo apropiada. El acompañamiento seguirá tocando aunque usted suelte las teclas del acompañamiento automático de bajo y acordes. Cuando cambie de acordes, cerciórese de haber soltado todas las teclas antes de tocar un nuevo acorde.

El PSR-4600 aceptará los siguientes tipos de acordes, aunque el patrón de acompañamiento resultante será mayor, menor, o de séptima.

Acorde	Teclas aceptables
■ Mayor	1-3-5*
■ Menor	1- ^b 3-5*
■ Mayor de séptima	1-3-(5)-7*
■ Sexta	1-3-5-6
■ Menor de sexta	1- ^b 3-5-6
■ Menor de séptima	1- ^b 3-(5)- ^b 7
■ Menor de séptima quinta bemol	1- ^b 3- ^b 5- ^b 7
■ Séptima	1-3-(5)- ^b 7*
■ Séptima quinta bemol	1-3- ^b 5- ^b 7
■ Séptima cuarta suspendida	1-4-5- ^b 7*
■ Menor de séptima mayor	1- ^b 3-(5)-7*
■ Aumentado	1-3- [#] 5
■ Disminuido	1- ^b 3- ^b 5-(6)

Pueden omitirse las notas entre paréntesis.

* Los acordes marcados con un asterisco (*) pueden tocarse en cualquier inversión (es decir, la raíz del acorde no tiene por qué ser la nota más baja tocada).



C Chord
C Akkord
C Accord
C Acorde



G Chord
G Akkord
G Accord
G Acorde



F Chord
F Akkord
F Accord
F Acorde

• All other FINGERED mode operations are the same as in the SINGLE FINGER mode.

• Alle anderen Bedienvorgänge von FINGERED- und SINGLE FINGER-Modus sind identisch.

• Pour toutes les autres opérations, le mode FINGERED est identique au mode SINGLE FINGER.

• Todas las otras operaciones del modo FINGERED son las mismas que en el modo SINGLE FINGER.

MANUAL BASS

The PSR-4600 MANUAL BASS mode provides an alternative split keyboard mode to that using the ORCHESTRA and SOLO voices described on page 18. The bass voice assigned to the lower keyboard is monophonic, while a polyphonic ORCHESTRA voice is played on the upper section of the keyboard. The bass voice can be played up to the selected split point (see "Selecting the Split Point" on page 18). You can select any of the PSR-4600's 100 voices to play on the lower or upper section of the keyboard—of course, it's normal to choose on the available bass voices (voices 66 through 74) for the lower keyboard.

1. Select the MANUAL BASS Mode

Press the AUTO BASS CHORD MANUAL BASS button.

2. Select an Upper Keyboard Voice

Select the desired upper ORCHESTRA and/or SOLO voice in the normal way (the DUAL VOICE mode can be used for the upper voice if desired).

3. Select a Bass Voice

Use the VOICE SELECT PART SELECT button to select BASS voice (the BASS indicator to the right of the VOICE display should light). When this is done, the number of the current BASS voice will be displayed on the VOICE display (PIANO 1 is selected automatically when the power is initially turned ON, although it sounds an octave lower than normal when the MANUAL BASS mode is on). Then choose the desired bass voice from the VOICE LIST and select it in the same way as described in "Selecting an ORCHESTRA Voice" on page 10—i.e. use the VOICE SELECT number or +/- buttons.

MANUAL BASS-FUNKTION

Die MANUAL BASS-Funktion des PSR-4600 stellt eine weitere Manuallfunktion dar und ist eine Alternative zur Aufteilung mit ORCHESTRA- und SOLO-Stimmen (siehe Seite 18). Die der linken Manualhälfte zugewiesene Baßstimme ist monophon, während auf der rechten Manualhälfte eine polyphone ORCHESTRA-Stimme gespielt wird. Der Bereich für die Baßstimme erstreckt sich bis zum Teilungspunkt (siehe "Wahl des Teilungspunkts" auf Seite 18). Sie können jede beliebige der 100 Stimmen des PSR-4600 auf der linken oder rechten Manualhälfte spielen, allerdings empfiehlt es sich hierbei eine der Baßstimmen (Stimmen 66 bis 74) der linken Manualhälfte zuzuweisen.

1. Auf MANUAL BASS-Funktion schalten.

Die Taste AUTO BASS CHORD MANUAL BASS drücken.

2. Eine Stimme für die rechte Manualhälfte wählen.

Wählen Sie auf normale Weise eine ORCHESTRA- und/oder eine SOLO-Stimme. (Sie können auch die DUAL VOICE-Funktion für die rechte Manualhälfte aktivieren, wenn Sie wollen).

3. Eine Baßstimme wählen.

Schalten Sie mit der Taste VOICE SELECT PART SELECT auf Baßstimmen (wird durch Aufleuchten der BASS-Anzeige rechts neben dem VOICE-Display bestätigt). Danach erscheint die Nummer der gegenwärtigen Baßstimme auf dem VOICE-Display (beim Einschalten wird zwar PIANO 1 vorgewählt, die Stimme ist jedoch um eine Oktave vermindert, wenn die MANUAL BASS-Funktion aktiviert ist). Wählen Sie nun mit den VOICE SELECT-Tasten aus der VOICE LIST eine Baßstimme aus, wie unter "Wählen einer ORCHESTRA-Stimme" auf Seite 10 beschrieben.

BASSE MANUELLE

Le mode MANUAL BASS du PSR-4600 offre un mode split différent de celui utilisant les voix ORCHESTRA et SOLO décrit à la page 18. La voix basse assignée à la section basse du clavier est monophonique, alors qu'une voix ORCHESTRA polyphonique est jouée sur la section haute du clavier. La voix basse peut être jouée jusqu'au point de split sélectionné (voir "Sélection du point de split" à la page 18). Il est possible de sélectionner n'importe laquelle des 100 voix du PSR-4600 pour la jouer sur la section haute ou sur la section basse du clavier; il va de soi qu'il est normal de choisir une des voix basses (voix 66 à 74) pour la section basse.

1. Sélectionner le mode MANUAL BASS

Appuyer sur la touche AUTO BASS CHORD MANUAL BASS.

2. Sélectionner la voix de la section haute du clavier

Sélectionner la voix ORCHESTRA et/ou la voix SOLO voulue de la manière habituelle (si besoin est, le mode DUAL VOICE peut être utilisé pour la voix haute).

3. Sélectionner la voix basse

Utiliser la touche VOICE SELECT PART SELECT pour sélectionner la voix basse (le témoin BASS situé sur la droite de l'affichage VOICE s'allume). Une fois cette opération effectuée, le numéro de la voix basse apparaît sur l'affichage VOICE (la voix PIANO 1 est sélectionnée automatiquement à la mise sous tension de l'instrument, mais elle sera alors une octave plus basse que la normale lorsque le mode MANUAL BASS est activé). Choisir ensuite la voix basse voulue de la manière décrite sous le titre "Sélection d'une voix ORCHESTRA" à la page 10, à savoir: utiliser les touches VOICE SELECT, numériques ou +/-.

BAJO MANUAL

El modo MANUAL BASS del PSR-4600 proporciona un modo de teclado dividido alternativo al que usan las voces ORCHESTRA y SOLO descrito en la página 18. La voz de bajo asignada al teclado inferior es monofónica, mientras que se reproduce una voz polifónica de ORCHESTRA en la sección superior del teclado. La voz de bajo puede tocarse hasta el punto de división seleccionado (vea la sección "Selección del punto de división" de la página 18). Usted podrá seleccionar cualquiera de las 100 voces del PSR-4600 para tocarla en la sección inferior o superior del teclado; naturalmente, es normal seleccionar las voces de bajo disponibles (voces 66 a 74) para la sección inferior del teclado.

1. Seleccione el modo MANUAL BASS

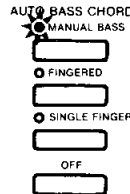
Presione el botón MANUAL BAS de AUTO BASS CHORD.

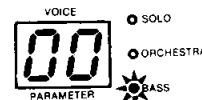
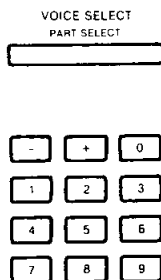
2. Seleccione una voz de la sección superior del teclado

Seleccione la voz de ORCHESTRA y/o SOLO superior deseada de la forma normal (el modo DUAL VOICE podrá usarse para la voz superior si así se desea).

3. Seleccione una voz de bajo

Emplee el botón VOICE SELECT PART SELECT para seleccionar la voz de BASS (el indicador BASS de la derecha de la visualización de VOICE se encenderá). Cuando se haya hecho, se visualizará el número de la voz de BASS actual en el visualizador VOICE (PIANO 1 se selecciona automáticamente al conectar la alimentación, aunque suena una octava más baja que la normal cuando el modo MANUAL BASS está activado). Luego, seleccione la voz de bajo deseada en la lista VOICE LIST y selecciónela del mismo modo que el descrito en la sección "Selección de una voz de ORCHESTRA" de la página 10; es decir, emplee los botones de número de VOICE SELECT o +/-.





4. Select an ACCOMPANIMENT STYLE

If you intend to use the MANUAL BASS feature while a rhythm accompaniment is playing, select the desired accompaniment style.

5. Play

The selected bass voice can now be played on the lower section of the keyboard while the ORCHESTRA and/or SOLO voice can be played on the upper section of the keyboard. Use the BASS VOLUME control to adjust the volume of the bass sound as required.

SOLO STYLEPLAY

This sophisticated feature automatically adds appropriate harmony notes and effects to a melody you play on the upper keyboard according to the selected accompaniment style. For example, with the ROCK'N ROLL style (STYLE 10) the SOLO STYLEPLAY feature automatically adds harmony, counter melody and glissando to what you play. With the DIXIELAND BAND style (STYLE 47), a melody you play on the upper keyboard is repeated in the next measure, creating a "round" or "call and answer" type effect.

- Only a single note can be played at a time on the PSR-4600 upper keyboard section when the SOLO STYLEPLAY feature is used.
- When SOLO STYLEPLAY is turned ON, an appropriate ORCHESTRA voice for the selected ACCOMPANIMENT STYLE is automatically selected.

4. Einen Begleitstil wählen.

Falls Sie der MANUAL BASS-Funktion eine Rhythmusbegleitung zuschalten wollen, müssen Sie einen passenden Begleitstil wählen.

5. Spielen

Die aufgerufene Baßstimme kann nun auf der linken Manualhälfte gespielt werden, während die aufgerufene ORCHESTRA- und/oder SOLO-Stimme der rechten Manualhälfte zugeordnet ist. Gleichen Sie mit dem BASS VOLUME-Regler die Lautstärke der Baßstimme ab.

SOLO STYLEPLAY-FUNKTION

Diese Solo-Begleitfunktion liefert Ihnen automatisch die Harmonienoten im gewählten Begleitspiel zur Melodie, die Sie auf der rechten Manualhälfte spielen. Wenn Sie z. B. bei aktiviertem ROCK'N ROLL (STYLE 10) die SOLO STYLEPLAY-Funktion zuschalten, werden Ihrer Melodie automatisch Harmonienoten, Kontramelodie und Glissando zugefügt. Beim Stil DIXIELAND BAND (Stil 47) wird Ihre Melodie im nächsten Takt wiederholt, wodurch ein Frage- und Antwort-Effekt entsteht.

- Bei aktivierter SOLO STYLEPLAY-Funktion können nur einzelne Noten im rechten Manualbereich gespielt werden.
- Bei aktivierter SOLO STYLEPLAY-Funktion wird automatisch eine ORCHESTRA-Stimme gewählt, die dem gewählten Begleitstil entspricht.

4. Sélectionner un style d'accompagnement

Lorsque la fonction MANUAL BASS doit être utilisée pendant la reproduction d'un accompagnement rythmique, sélectionner le style d'accompagnement voulu.

5. Jouer

La voix basse sélectionnée peut maintenant être jouée sur la section basse du clavier pendant que la voix ORCHESTRA et/ou la voix SOLO sont jouées sur la partie haute. Utiliser la commande BASS VOLUME pour régler le volume de la voix basse de la manière souhaitée.

MODE SOLO STYLEPLAY

Cette fonction sophistiquée ajoute automatiquement des effets et notes d'harmonie à une mélodie exécutée sur la section haute du clavier selon le style d'accompagnement sélectionné. Par exemple, lorsque le style ROCK'N ROLL (STYLE 10) est sélectionné, la fonction SOLO STYLEPLAY ajoute automatiquement une harmonie, une contre mélodie et un glissando au morceau joué. Dans le cas du style DIXIELAND BAND (STYLE 47), la mélodie jouée sur la section haute du clavier est répétée dans la mesure suivante, ce qui produit un effet de type "en rond" ou "d'appel et réponse".

- Une seule note à la fois peut être jouée sur la section haute du clavier du PSR-4600 lorsque la fonction SOLO STYLEPLAY est utilisée.
- Lorsque SOLO STYLEPLAY est activée une voix orchestra appropriée au style d'accompagnement utilisé est automatiquement sélectionnée.

4. Seleccione un ACCOMPANIMENT STYLE

Si se propone emplear la función de MANUAL BASS mientras se reproduce un acompañamiento rítmico, seleccione el estilo de acompañamiento deseado.

5. Toque

La voz de bajo seleccionada podrá ahora tocarse en la sección inferior del teclado mientras la voz de ORCHESTRA y/o SOLO podrá tocarse en la sección superior del teclado. Emplee el control BASS VOLUME para ajustar el volumen del sonido de bajo como desee.

PARA TOCAR SOLOS

Esta sofisticada característica añade automáticamente las notas y efectos de armonía apropiados a la melodía que usted toca en el teclado superior de acuerdo con el estilo de acompañamiento seleccionado. Por ejemplo, con el estilo ROCK'N ROLL (STYLE 10), la característica de SOLO STYLEPLAY añade automáticamente armonía, contramelodía y glissando a lo que usted toca. Con el estilo DIXIELAND BAND (STYLE 47), la melodía que usted toca en el teclado superior se repite en el compás siguiente, creando un efecto tipo "conversación".

- Sólo puede tocarse una nota a la vez en la sección del teclado superior del PSR-4600 cuando la característica SOLO STYLEPLAY está activada.
- Cuando se activa SOLO STYLEPLAY, se selecciona automáticamente una voz de ORCHESTRA apropiada para el ACCOMPANIMENT STYLE seleccionado.

1. Turn SOLO STYLEPLAY ON

Press the SOLO STYLEPLAY button. The SOLO STYLEPLAY LED will light indicating that the SOLO STYLEPLAY feature is ON. The AUTO BASS CHORD SINGLE FINGER mode is automatically selected when SOLO STYLEPLAY is turned ON. You can select the FINGERED mode if required.

1. Die SOLO STYLEPLAY-Funktion einschalten.

Drücken Sie die SOLO STYLEPLAY-Taste. Damit leuchtet die LED-Anzeige über dieser Taste auf, um darauf hinzuweisen, daß die SOLO STYLEPLAY-Funktion aktiviert ist. Das PSR-4600 schaltet automatisch auf SINGLE FINGER-Modus. Sie können aber auch auf FINGERED-Modus schalten.

1. Activer le mode SOLO STYLEPLAY

Appuyer sur la touche SOLO STYLEPLAY. Le témoin à LED SOLO STYLEPLAY s'allume pour indiquer que la fonction SOLO STYLEPLAY est activée. Le mode d'accompagnement AUTO BASS CHORD SINGLE FINGER sera automatiquement sélectionné lorsque la fonction SOLO STYLEPLAY est activée. Si besoin est, il est possible de sélectionner le mode FINGERED.

1. Active el modo SOLO STYLEPLAY

Presione el botón SOLO STYLEPLAY. Se encenderá el LED de SOLO STYLEPLAY indicando que la función de SOLO STYLEPLAY está activada. El modo SINGLE FINGER de AUTO BASS CHORD se selecciona automáticamente cuando se activa SOLO STYLEPLAY. Usted podrá seleccionar el modo FINGERED si así lo desea.



2. Play

The SYNCHRO START mode is automatically selected when SOLO STYLEPLAY is turned ON, so all you have to do is play the required chords (SINGLE FINGER or FINGERED) on the lower keyboard while playing a single-note melody line on the upper keyboard.

2. Spielen

Beim Aktivieren der SOLO STYLEPLAY-Funktion wird automatisch auf Synchronstart geschaltet. Sie müssen jetzt nur noch die Begleitakkorde im linken Manualbereich (mit SINGLE FINGER oder FINGERED) anschlagen und die Melodie aus einzelnen Noten auf der rechten Manualhälfte spielen.

2. Jouer

Le mode SYNCHRO START est automatiquement sélectionné lorsque la fonction SOLO STYLEPLAY est activée; ainsi, la seule chose à faire est de jouer les accords voulus (SINGLE FINGER ou FINGERED) sur la section basse du clavier, tout en jouant une ligne de mélodie à une seule note sur la section haute.

2. Toque.

El modo SYNCHRO START se selecciona automáticamente cuando se activa SOLO STYLEPLAY, por lo que todo lo que usted deberá hacer será tocar los acordes requeridos (SINGLE FINGER o FINGERED) en el teclado inferior mientras se toca una línea de melodía de una sola nota en el teclado superior.

3. Stop the Accompaniment

Stop the accompaniment using the STOP or INTRO./ENDING button (and turn SOLO STYLEPLAY OFF, if necessary, by pressing the SOLO STYLEPLAY button again so that its LED goes out).

3. Die Begleitung stoppen.

Stoppen Sie die Begleitung mit der STOP- oder INTRO./ENDING-Taste (und schalten Sie SOLO STYLEPLAY durch erneutes Drücken der SOLO STYLEPLAY-Taste aus, damit deren LED erlischt).

3. Arrêt de l'accompagnement

Pour arrêter l'accompagnement, utiliser la touche STOP ou la touche INTRO/ENDING (si nécessaire, désactiver le mode SOLO STYLEPLAY en appuyant à nouveau sur la touche SOLO STYLEPLAY pour éteindre son témoin à LED).

3. Pare el acompañamiento.

Pare el acompañamiento empleando el botón STOP o el INTRO/ENDING (y desactive la función SOLO STYLEPLAY, si es necesario, presionando de nuevo SOLO STYLEPLAY para que se apague su LED).



MANUAL PERCUSSION

PERCUSSION-FUNKTIONEN

PERCUSSION MANUELLE

PERCUSSION MANUAL



The PSR-4600's eight percussion pads let you play percussion to accompany other instruments, or add original rhythm fills and breaks to your performances. The percussion pads can also be played while one of the PSR-4600 accompaniments is playing. Each percussion pad can be assigned any of 42 different percussion instrument or 14 sound effects. Three different custom assignment "sets" can be created for the percussion pads using the PAD CUSTOM buttons (1 through 3). Simply select the desired custom pad set by pressing the appropriate CUSTOM button (its indicator will light). The CUSTOM 1 through 3 pad sets are initially programmed as follows:



Über dem Manual des PSR-4600 sind acht Percussion-Pads angeordnet, mit denen Sie die Percussion für andere Instrumente sowie eigene Rhythmusvariationen und Breaks spielen können. Sie können damit auch zur automatischen Begleitung des PSR-4600 Percussion spielen. Jedem Pad kann eine der 42 Percussion-Stimmen oder 14 Effekte zugeordnet werden. Sie können mit den PAD CUSTOM-Tasten (1 bis 3) insgesamt drei Gruppen von Klang/Pad-Zuweisungen vorprogrammieren. Sie brauchen dann nur noch die Klang/Pad-Zuweisungsgruppe mit der entsprechenden CUSTOM-Taste anwählen (die LED-Anzeige der Taste leuchtet auf), um die Klänge spielen zu können. Die Pad-Gruppen CUSTOM 1 bis 3 haben im Werk bereits folgende Zuweisungen bekommen.



Les huit pads de percussion du PSR-4600 permettent de jouer des instruments à percussion pour accompagner d'autres instruments et d'ajouter des sons et interruptions rythmiques au morceau exécuté. Les pads de percussion peuvent également être utilisés pendant la reproduction d'un accompagnement du PSR-4600. Il est possible d'assigner un quelconque des 42 instruments à percussion ou 14 effets sonores à chaque pad de percussion. Trois groupes d'instruments ou effets personnalisés peuvent être créés et assignés aux pads de percussion en utilisant les touches PAD CUSTOM (1 à 3). Sélectionner simplement le groupe de pad à programmer en appuyant sur la touche CUSTOM voulue (son témoin s'allume). Les groupes de pads programmables CUSTOM 1 à 3 ont été préprogrammés en usine de la manière suivante.



Los ocho accionadores de percusión del PSR-4600 le permiten tocar percusión para acompañar otros instrumentos, o añadir rellenos y cambios en los ritmos originales de sus interpretaciones. Los accionadores de percusión también pueden tocarse mientras se está tocando uno de los acompañamientos de PSR-4600. Cada accionador de percusión es capaz de producir cualquiera de los 42 sonidos diferentes de percusión o 14 efectos sonoros. Pueden crearse tres "grupos" de asignación original distintos para los accionadores de percusión empleando los botones (1 a 3) de PAD CUSTOM. Seleccione simplemente el grupo de accionadores original presionando el botón CUSTOM apropiado (se encenderá su indicador). Los grupos de accionadores 1 a 3 de CUSTOM están inicialmente programados del modo siguiente:

CUSTOM 1 PRESETS

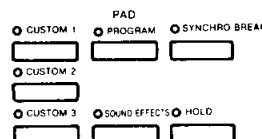
PAD 1	Rim Shot
PAD 2	Low Tom
PAD 3	Middle Tom
PAD 4	High Tom
PAD 5	Heavy Snare Drum High
PAD 6	Closed Hi-hat
PAD 7	Open Hi-hat
PAD 8	Crash Cymbal

CUSTOM 2 PRESETS

PAD 1	Bass Drum
PAD 2	Low Synth Tom
PAD 3	Middle Synth Tom
PAD 4	High Synth Tom
PAD 5	Snare Drum (Gate Echo)
PAD 6	Light Snare Drum
PAD 7	Tambourine
PAD 8	Ride Cymbal

CUSTOM 3 PRESETS

PAD 1	Low Agogo
PAD 2	High Agogo
PAD 3	Low Cuica
PAD 4	High Cuica
PAD 5	High Conga
PAD 6	Cabasa
PAD 7	Claps
PAD 8	High Samba Whistle



Press the PAD SOUND EFFECTS button to select the pre-programmed sound effect set (listed below). The SOUND EFFECTS set is automatically selected when the PSR-4600 is initially turned on. When the SOUND EFFECTS set is selected, the HOLD button can be pressed (its indicator will light) causing a sound effect played on the pads to be repeated until the HOLD button is pressed again (causing its indicator to go out). The sound effect is repeated at a speed determined by the current TEMPO setting. While the HOLD function is on, any number of sound effects played simultaneously or one after the other will be repeated until the HOLD button is pressed. Use the SOUND EFFECTS VOLUME control to adjust the volume of the sound effects.

Um auf die unten aufgelisteten Effektklanggruppe zugreifen zu können, müssen Sie die Taste PAD SOUND EFFECTS drücken. Beim Einschalten des PSR-4600 sind die Pads automatisch auf diese Effektklänge geschaltet. Bei gewählter Effektklanggruppe können Sie die HOLD-Taste drücken (deren Anzeige leuchtet auf), um einen auf den Pads gespielten Effektklang zu wiederholen, bis Sie die HOLD-Taste erneut drücken. Der Klangeffekt wird dadurch mit dem von den TEMPO-Tasten festgelegten Tempo wiederholt. Während die HOLD-Funktion wirkt, werden gleichzeitig und nacheinander gespielte Klangeffekte wiederholt, bis die HOLD-Taste ein zweites Mal gedrückt wird. Der SOUND EFFECTS VOLUME-Regler dient zum Einstellen der Relativlautstärke des Effekts.

Appuyer sur la touche PAD SOUND EFFECTS pour sélectionner un des groupes d'effets sonores préprogrammés (donnés ci-dessous). Le groupe SOUND EFFECTS est automatiquement sélectionné à la mise sous tension du PSR-4600. Lorsque le groupe SOUND EFFECTS est sélectionné, il est possible d'appuyer sur la touche HOLD (son témoin s'allume). Ceci provoque la répétition de l'effet sonore joué sur les pads jusqu'à ce que la touche HOLD soit à nouveau enfoncée (son témoin s'éteint). L'effet sonore est répété à une cadence déterminée par le réglage du TEMPO. Pendant que la fonction HOLD est activée, tous les effets sonores, joués simultanément ou les uns après les autres, seront répétés jusqu'à ce que l'on appuie à nouveau sur la touche HOLD. Utiliser la commande SOUND EFFECTS VOLUME pour régler la volume d'effet sonore.

Presione el botón PAD SOUND EFFECTS para seleccionar el juego de efectos de sonido preprogramado (listados abajo). El juego SOUND EFFECTS se selecciona automáticamente cuando se conecta la alimentación del PSR-4600. Cuando se selecciona el juego SOUND EFFECTS, el botón HOLD puede presionarse (se enciende su indicador) haciendo que el efecto sonoro tocado en los accionadores se repita hasta que se presione de nuevo el botón HOLD (haciendo que se apague su indicador). El efecto sonoro se repite a la velocidad determinada por el ajuste del TEMPO actual. Mientras la función HOLD está activada, se repetirán cualquier número de efectos sonoros tocados simultáneamente o uno tras otro hasta que se presione de nuevo el botón HOLD. Emplee el control SOUND EFFECTS VOLUME para ajustar el volumen de los efectos sonoros.

SOUND EFFECTS

PAD 1	Bird 1
PAD 2	Bird 2
PAD 3	Low Scratch
PAD 4	High Scratch
PAD 5	Male Laugh
PAD 6	Male "Ha!"
PAD 7	Male "Yeah!"
PAD 8	Applause

- Some rhythm sounds may be cut short if the pads are played while a preset rhythm pattern is running.

- Beim Abspielen eines Begleitstils klingen manche Padstimmen schneller aus.

- Certains sons rythmiques peuvent être coupés si les pads sont utilisés pendant la reproduction d'un pattern rythmique préprogrammé.

- Pueden quedar cortados algunos sonidos rítmicos si se tocan los accionadores mientras está activado un patrón rítmico preajustado.

Programming Your Own CUSTOM Pad Sets

1. Activate the PROGRAM Mode

To program your own CUSTOM percussion pad sets, press the PAD PROGRAM button (its indicator will light) and then the CUSTOM button corresponding to the set (1–3) you wish to program.

Stimmenzuweisung für Pads

1. Den PROGRAM-Modus aktivieren.

Um Ihre eigenen Klang/Zuweisungen einzugeben, müssen Sie zunächst die PAD PROGRAM-Taste drücken (deren Anzeige leuchtet auf) und dann mit den CUSTOM-Tasten (1–3) die zu programmierende Zuweisungsgruppe wählen.

Programmation d'un groupe de pads

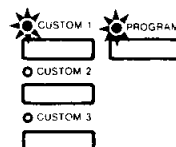
1. Activer le mode de programmation

Pour programmer un groupe de pads, appuyer sur la touche PAD PROGRAM (son témoin s'allume) et appuyer ensuite sur la touche CUSTOM correspondant au groupe (1–3) devant être programmé.

Programación de sus grupos de accionadores CUSTOM

1. Active el modo PROGRAM

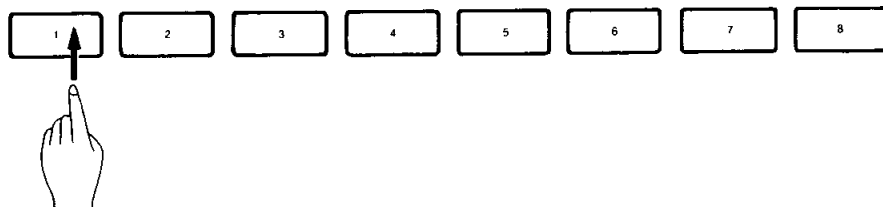
Para programar sus propios grupos de accionadores de percusión CUSTOM, presione el botón PAD PROGRAM (se encenderá su indicador) y luego el botón CUSTOM correspondiente al juego (1–3) que usted desea programar.



- The CUSTOM 1 set is automatically selected when you first press the PROGRAM button.
- While in the PROGRAM mode, you can play any of the PSR-4600's 42 percussion instruments and 14 sound effects on the keyboard. The sound produced by each key is indicated by a graphic symbol above the key. For your convenience, the sounds associated with each key are listed below.

2. Program the Pads

Press and hold the desired instrument or sound effect key, then press the percussion pad you wish to assign that sound to. Repeat this process to program any or all of the 8 pads in the selected CUSTOM set.



- If the KEYBOARD VELOCITY button indicator is on, the loudness of the sounds you program can be controlled by how hard you play the keys.

3. Select a Different CUSTOM Set or Finish Programming

Press a different CUSTOM button to select a different set for programming, or press the PROGRAM button to finish programming (its indicator will go out).

- Beim Drücken der PROGRAM-Taste wird automatisch auf CUSTOM 1 geschaltet.
- Im PAD PROGRAM-Modus können Sie jede der 42 Percussion-Stimmen und der 14 Effektsstimmen auf dem Manual spielen. Der Klang, der von den einzelnen Tasten erzeugt wird, ist durch grafische Symbole über den Tasten angegeben. Nachfolgend sind die Klänge und die zugeordneten Tasten aufgelistet.

2. Den Pads Klänge zuweisen.

Drücken Sie die Taste auf dem Manual, die dem gewünschten Percussion- oder Effektklang zugeordnet ist und drücken Sie dann das Pad, dem dieser Klang zugewiesen werden soll. Wiederholen Sie diesen Vorgang bis Sie alle Zuweisungen für die gewählte Zuweisungsgruppe vorgenommen haben.

- Bei leuchtender Anzeige der KEYBOARD VELOCITY-Taste können Sie die Lautstärke des Klangs über den Anschlag des Pads steuern.

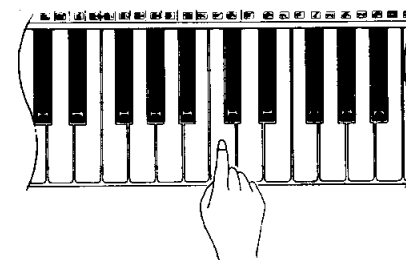
3. Eine andere CUSTOM-Zuweisungsgruppe wählen oder das Programmieren beenden.

Drücken Sie eine andere CUSTOM-Taste, um auf eine andere Zuweisungsgruppe zu schalten. Wenn Sie das Programmieren beenden wollen, müssen Sie die PROGRAM-Taste erneut betätigen, wonach deren Anzeige erlischt.

- Le groupe CUSTOM 1 est automatiquement sélectionné à la sollicitation de la touche PROGRAM.
- Lorsque l'instrument est en mode de programmation, il est possible de jouer sur le clavier n'importe lequel des 42 instruments à percussion et des 14 effets sonores. Le son produit par chaque touche du clavier est indiqué par un pictogramme placé au-dessus d'elle. La liste des sons associés à chaque touche du clavier est donnée ci-après.

2. Programmer les pads

Maintenir enfoncée la touche du clavier correspondant à l'instrument ou à l'effet sonore souhaité et appuyer sur le pad auquel ce son doit être affecté. Répéter cette opération autant de fois que nécessaire pour programmer les pads voulus du groupe CUSTOM sélectionné.



- Si le témoin de la touche KEYBOARD VELOCITY est allumé, l'intensité sonore du son programmé dépend de la force avec laquelle les notes sont jouées.

3. Sélectionner un autre groupe CUSTOM ou arrêter la programmation

Appuyer sur une autre touche CUSTOM pour sélectionner un autre groupe à programmer, ou appuyer sur la touche PROGRAM (son témoin s'éteint) pour arrêter la programmation.

- Se selecciona automáticamente CUSTOM 1 cuando se presiona la primera vez el botón PROGRAM.
- Mientras esté en el modo PROGRAM, podrá tocar cualquiera de los 42 instrumentos de percusión del PSR-4600 y 14 efectos sonoros en el teclado. El sonido producido por cada tecla se indica con un símbolo gráfico encima de la tecla. Para su conveniencia, los sonidos asociados con cada tecla se listan a continuación.

2. Programe los accionadores

Presione y mantenga presionada la tecla del instrumento o la del efecto sonoro deseado, y luego presione el accionador de percusión en el que desea asignar este sonido. Repita este proceso para programar cualquiera o todos los 8 accionadores en el grupo CUSTOM seleccionado.

- Si el indicador del botón KEYBOARD VELOCITY está encendido, la sonoridad de los sonidos que usted programe podrá controlarse con la fuerza con la que pulse las teclas.

3. Seleccione un juego CUSTOM diferente o termine la programación

Presione un botón CUSTOM diferente para seleccionar un grupo distinto para su programación, o presione el botón PROGRAM para terminar la programación (se apagará su indicador).

Sound Effects / Klangeffekte / Effets sonores / Efectos sonoros

C ₁	Bird 1	E ₁	Low Scratch	A [♭] ₁	Female "Yeah!"	C ₂	Tsuzumi Drum
D [♯] ₁	Bird 2	F ₁	High Scratch	A ₁	Male "Yeah!"	D [♯] ₂	Applause
D ₁	Bird 3	F [♯] ₁	Male Laugh	B [♭] ₁	Male "Ha!"		
E [♭] ₁	Car Horn	G ₁	Chipmunk Laugh	B ₁	Kabuki "Wo"		

Percussion Instruments / Percussion-Klänge / Instruments à percussion / Instrumentos de percusión

F ₂	Low Bass Drum	E ₃	Snare Drum (Gate Echo)	E [♭] ₄	High Cuica	D ₅	Middle Synth Tom
F [♯] ₂	Castanet	F ₃	Heavy Snare Drum Low	E ₄	Ride Cymbal	E [♭] ₅	High Agogo
G ₂	Bass Drum	F [♯] ₃	Low Conga	F ₄	Ride Cup	E ₅	High Synth Tom
A [♭] ₂	Low Timbales	G ₃	Heavy Snare Drum High	F [♯] ₄	Claves	F ₅	Closed Triangle
A ₂	Low Tom	A [♭] ₃	High Conga	G ₄	Low Crash Cymbal	F [♯] ₅	Low Samba Whistle
B [♭] ₂	High Timbales	A ₃	Light Snare Drum	A [♭] ₄	Low Cowbell	G ₅	Open Triangle
B ₂	Middle Tom	B [♭] ₃	Mute Conga	A ₄	High Crash Cymbal	A [♭] ₅	High Samba Whistle
C ₃	High Tom	B ₃	Pedal Hi-hat	B [♭] ₄	High Cowbell	A ₅	Tambourine
D [♭] ₃	Cabasa	C ₄	Closed Hi-hat	B ₄	Reverse Cymbal	B [♭] ₅	Claps
D ₃	Rim Shot	D [♭] ₄	Low Cuica	C ₅	Low Synth Tom	B ₅	ACCENT
E [♭] ₃	Surdo	D ₄	Open Hi-hat	D [♭] ₅	Low Agogo	C ₆	CANCEL

- The volume of the percussion pads is controlled by the RHYTHM VOLUME control.
- Use the SOUND EFFECTS VOLUME control to adjust the sound effect volume level.

The SYNCHRO BREAK Function

This function allows you to create your own fill-ins using the percussion pads while one of the PSR-4600 accompaniments is playing. When the SYNCHRO BREAK button is pressed and its LED is lit, playing on the percussion pads causes the accompaniment rhythm to stop playing until the end of that measure so you can create your own fill-in.

- SYNCHRO BREAK functions with the CUSTOM 1, 2 and 3 pad assignment sets but not with the pre-programmed SOUND EFFECTS set.

- Die Lautstärke der Percussion Pads wird über den RHYTHM VOLUME-Regler gesteuert.
- Die relative Lautstärke von Klangeffekten wird über den SOUND EFFECTS VOLUME-Regler eingestellt.

Die SYNCHRO BREAK-Funktion

Mit dieser Funktion können Sie eigene Fill-ins oder Breaks mit den Percussion-Pads spielen, während ein Begleitstil vom PSR-4600 wiedergegeben wird. Wenn Sie die SYNCHRO BREAK-Taste drücken und die LED-Anzeige dieser Taste aufleuchtet, stoppt die automatische Schlagzeugbegleitung bis zum Ende des Takts und Sie können Ihr eigenes Fill-In auf die Percussion-Pads trommeln.

- Die SYNCHRO BREAK-Funktion kann bei Verwendung der Pad-Zuweisungen CUSTOM 1, 2 und 3 verwendet werden, arbeitet jedoch nicht beim Spielen mit den vorprogrammierten Effektzusweisungen.

- Le volume des pads de percussion est réglé au moyen de la commande RHYTHM VOLUME.
- Utiliser le commande SOUND EFFECTS VOLUME pour régler le volume de l'effet sonore.

Fonction d'interruption synchronisée (SYNCHRO BREAK)

Cette fonction permet de créer des fill-ins à l'aide des pads de percussion pendant que l'un des accompagnements du PSR-4600 est joué. Lorsque la touche SYNCHRO BREAK a été sollicitée, et que son témoin à LED est allumé, le fait d'utiliser les pads de percussion provoque l'arrêt du rythme d'accompagnement jusqu'à la fin de la mesure, ce qui permet de créer des fill-ins personnels.

- La fonction SYNCHRO BREAK peut être utilisée avec les groupes assignés aux pads CUSTOM 1, 2 et 3, mais elle ne peut pas être utilisée avec le groupe SOUND EFFECTS préprogrammé.

- El volumen de los accionadores de percusión se controla con el control RHYTHM VOLUME.
- Emplee el control SOUND EFFECTS VOLUME para ajustar el nivel de volumen del efecto sonoro.

La función de cambio sincronizado (SYNCHRO BREAK)

Esta función le permite crear sus propios rellenos usando los accionadores de percusión mientras se está tocando uno de los estilos de acompañamiento del PSR-4600. Cuando se presiona el botón SYNCHRO BREAK y su LED se enciende, el tocar los accionadores de percusión hará que el ritmo de acompañamiento deje de reproducirse para hasta el final de este compás que pueda crear su propio relleno.

- SYNCHRO BREAK funciona con los juegos de asignación de CUSTOM 1, 2, y 3 pero no con el juego preprogramado de SOUND EFFECTS.



CUSTOM ACCOMPANIMENT

The PSR-4600 CUSTOM ACCOMPANIMENT feature allows you to create and store up to five original accompaniments—including rhythm, bass and chords—in addition to the 100 preset accompaniment styles. Your original accompaniments can be selected and played at any time, just like the presets.

Creating an Original Accompaniment

1. Select a Suitable Accompaniment Style

Begin by selecting one of the preset accompaniment styles that is close to the accompaniment you want to create.

- For example, select a WALTZ accompaniment style if you want to program a rhythm pattern in 3/4 time. You cannot program a 3/4 rhythm when a 4/4 accompaniment style is selected, and vice versa. The PSR-4600 accompaniment styles include 4/4, 3/4, 9/8, 5/4 and 12/8 type rhythm patterns.

• Custom Accompaniment Playback and the Variation Function

If you record your Custom Accompaniment with the VARIATION function OFF, then the VARIATION function should also be turned OFF when you play the Custom Accompaniment back. If the VARIATION function is ON when you play the accompaniment back, a variation of the style you used as a basis for your Custom Accompaniment will be played.

The opposite is true if you record your Custom Accompaniment with the VARIATION function ON — the VARIATION function should be turned ON when you play the Custom Accompaniment back. If the VARIATION function is OFF when you play the accompaniment back, the style you used as a basis for your Custom Accompaniment will be played.

PROGRAMMIEREN VON BEGLEITUNGSMUSTERN

Mit der CUSTOM ACCOMPANIMENT-Funktion des PSR-4600 können Sie zusätzlich zu den 100 vorprogrammierten Begleitstilen eigene Begleitmuster aus Rhythmus, Baß- und Akkordbegleitung programmieren und bis zu 5 davon speichern. Ihre eigenen Begleitungen können dann jederzeit wie die vorprogrammierten abgerufen und wiedergegeben werden.

Programmieren eigener Begleitungen

1. Einen geeigneten Begleitstil wählen.

Wählen Sie zunächst einen vorprogrammierten Begleitstil, der Ihrem geplanten Rhythmus möglichst ähnlich ist.

- Wenn Sie z. B. einen Rhythmus im 3/4 Takt eingeben wollen, sollten Sie den WALTZ-Stil wählen. Sie können keinen 3/4-Takt programmieren, wenn Sie einen Begleitstil im 4/4-Takt als Ausgangsbasis verwenden und umgekehrt. Die vorprogrammierten Begleitstile des PSR-4600 sind im 4/4, 3/4, 9/8, 5/4- und 12/8-Takt.

• Wiedergabe von Begleitmustern und Variationsfunktion

Ist bei der Aufzeichnung Ihres Begleitmusters die Funktion VARIATION deaktiviert, dann sollte sie auch während der Wiedergabe des Begleitmusters nicht aufgerufen werden. Andernfalls wird eine Variation des Begleitstils gespielt, auf dem das Begleitmuster basiert.

Umgekehrt sollte bei einer Begleitmustersaufzeichnung mit gleichzeitig aktivierter Variationsfunktion diese Funktion auch aufgerufen sein, wenn das Begleitmuster wiedergegeben wird. Ist dies nämlich nicht der Fall, so wird der Begleitstil gespielt, auf dem das Begleitmuster beruht.

ACCOMPAGNEMENT PPROGRAMMABLE

La fonction d'accompagnement programmable du PSR-4600 permet de créer et de mettre en mémoire jusqu'à cinq accompagnements originaux — y compris rythmes, basses et accords — en plus des 100 styles d'accompagnement préprogrammés. Les accompagnements créés peuvent être sélectionnés et reproduits n'importe quand, tout comme les accompagnements préprogrammés.

Création d'un accompagnement original

1. Sélectionner le style d'accompagnement qui convient

Commencer par sélectionner un style d'accompagnement préprogrammé proche de l'accompagnement recherché.

- Sélectionner, par exemple, un style d'accompagnement WALTZ pour créer un pattern rythmique de 3/4 temps. Il est impossible de programmer un rythme 3/4 lorsqu'un style d'accompagnement 4/4 a été sélectionné et vice-versa. Les styles d'accompagnement du PSR-4600 comprennent des patterns rythmiques du type 4/4, 3/4, 9/8, 5/4 et 12/8.

• Reproduction d'accompagnement programmé et fonction variation

Lorsqu'un accompagnement programmé est enregistré avec la fonction VARIATION désactivée, il doit aussi être reproduit avec la fonction VARIATION désactivée. Si la fonction VARIATION est activée pendant la reproduction de cet enregistrement, une variation du style utilisé comme base de l'accompagnement programmé sera reproduite.

Lorsqu'un accompagnement programmé est enregistré avec la fonction VARIATION activée, il doit aussi être reproduit avec la fonction VARIATION activée. Si la fonction VARIATION est désactivée pendant la reproduction de cet enregistrement, le style utilisé comme base de l'accompagnement programmé sera reproduit.

ACOMPÑAMIENTO ORIGINAL

La característica CUSTOM ACCOMPANIMENT del PSR-4600 le permite crear y almacenar hasta cinco acompañamientos originales—including el ritmo, bajo y acordes—en adición a los 100 estilos de acompañamiento preajustados. Sus acompañamientos originales pueden seleccionarse y tocarse en cualquier momento, igual que los preajustados.

Creación de acompañamiento original

1. Seleccione el estilo de acompañamiento adecuado

Empiece seleccionando de los estilos de acompañamiento preajustados, el que esté más cerca al acompañamiento que quiere crear.

- Por ejemplo, seleccione el estilo de acompañamiento WALTZ si quiere programar un patrón rítmico en tiempo de 3/4. No puede programar un ritmo de 3/4 cuando se selecciona un estilo de acompañamiento de 4/4, y viceversa. Los estilos de acompañamiento del PSR-4600 incluyen patrones rítmicos del tipo 4/4, 3/4, 9/8, 5/4 y 12/8.

• Reproducción del acompañamiento original y función de variación

Si usted graba su acompañamiento original con la función VARIATION desactivada (OFF), la función VARIATION también deberá desactivarse (OFF) para reproducir el acompañamiento original. Si la función VARIATION está activada (ON) cuando se reproduce el acompañamiento original, se reproducirá una variación del estilo que usted empleó como base para su acompañamiento original.

Lo contrario también es cierto si se graba el acompañamiento original con la función VARIATION activada (ON). La función VARIATION deberá activarse (ON) para reproducir el acompañamiento original. Si la función VARIATION está desactivada (OFF) cuando se reproduce el acompañamiento original, se reproducirá el estilo que usted empleó como base para su acompañamiento original.

2. Engage the Program Mode

Press the CUSTOM ACCOMPANIMENT PROGRAM button so that its LED indicator lights. The AUTO BASS CHORD FINGERED button indicator will light, as will the CUSTOM ACCOMPANIMENT RHYTHM button. The selected accompaniment style will begin playing, with accompaniment based on a C major chord.

2. Auf Programmierbetrieb schalten.

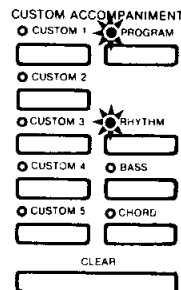
Drücken Sie die CUSTOM ACCOMPANIMENT PROGRAM-Taste, so daß deren LED-Anzeige aufleuchtet. Die LED-Anzeigen von AUTO BASS CHORD FINGERED und CUSTOM ACCOMPANIMENT RHYTHM leuchten ebenso auf. Der gewählte Rhythmus beginnt dann mit einer auf C-Durakkorden basierenden Begleitung zu spielen.

2. Activer le mode de programmation

Appuyer sur la touche CUSTOM ACCOMPANIMENT PROGRAM de sorte que son témoin à LED s'allume. Le témoin de la touche AUTO BASS CHORD FINGERED, de même que celui de la touche CUSTOM ACCOMPANIMENT RHYTHM. Le style d'accompagnement sélectionné commence à jouer, avec un accompagnement basé sur des accords en Do majeur.

2. Active el modo de programación

Presione el botón CUSTOM ACCOMPANIMENT PROGRAM de forma que su indicador LED se encienda. El indicador del botón AUTO BASS CHORD FINGERED se encenderá, así como el del botón CUSTOM ACCOMPANIMENT RHYTHM. El estilo de acompañamiento seleccionado empezará a reproducirse, con el acompañamiento basado en el acorde mayor C.



3. Set the Appropriate Tempo and Volume

To make programming as easy as possible, set up an appropriate tempo and volume levels before you begin. It might be easier to program your rhythm pattern if you set a relatively slow tempo.

4. Program the Rhythm Part

If the CUSTOM ACCOMPANIMENT RHYTHM button indicator is not already lit, press the RHYTHM button so that it lights. You can now add new notes to the rhythm by playing the keys corresponding to the PSR-4600 sound effects (the 14 lowest keys on the keyboard) and the keys corresponding to the percussion instruments (the 42 keys from F2 upward). The sound effects or percussion instruments produced are indicated by the symbols immediately above the keys (see the "KEYBOARD PERCUSSION KEYS" chart in the previous section). If you want to create a totally new rhythm, press the CUSTOM ACCOMPANIMENT CLEAR button before beginning to program. This cancels all the instruments in the original accompaniment, leaving only a closed hi-hat metronome sound (the metronome sound will not be heard when you play back your rhythm). The rhythm pattern is two measures long, and the pattern will continue

3. Tempo und Lautstärke eingeben.

Um das Programmieren zu vereinfachen, sollten Sie zunächst Tempo und Lautstärke festlegen. Es empfiehlt sich oft zum Programmieren ein relativ langsames Tempo zu verwenden.

4. Das Rhythmusmuster programmieren.

Falls die Anzeige der CUSTOM ACCOMPANIMENT RHYTHM-Taste noch nicht leuchtet, müssen Sie die RHYTHM-Taste drücken, damit diese Anzeige leuchtet. Sie können nun dem gewählten Rhythmus neue Noten hinzufügen, indem Sie die Manualtasten anschlagen, die Effekt- (die 14 tiefsten Manualtasten) und Percussionklängen des PSR-4600 zugeordnet sind (42 Tasten aufwärts ab F2). Diese Klänge sind durch Symbole über den Manualtasten angegeben (siehe MANUALTASTEN/KLANGZUWEISUNG im vorangehenden Abschnitt). Falls Sie einen neuen Rhythmus von Grund auf programmieren wollen, müssen Sie vor dem Eingeben zunächst die CUSTOM ACCOMPANIMENT CLEAR-Taste drücken. Damit werden alle Instrumente des gewählten Begleitstils gelöscht und Sie hören nur noch ein geschlossenes Hi-Hat, das als Metronom fungiert. Dieser Metronom-Sound erklingt bei der Rhythmuswiedergabe natürlich nicht. Das Rhythmusmuster ist zwei Takte lang und wiederholt sich, wodurch Sie während jeder

3. Régler le tempo et le volume de l'accompagnement

Afin de faciliter au maximum la programmation, régler le tempo et le volume avant de commencer. Il est souvent plus simple de programmer un pattern rythmique ayant un tempo relativement lent.

4. Programmer la partie rythmique

Si le témoin de la touche CUSTOM ACCOMPANIMENT RHYTHM n'est pas allumé, appuyer sur la touche RHYTHM pour l'allumer. Il est possible alors d'ajouter de nouvelles notes au rythme en jouant les touches correspondant aux effets sonores du PSR-4600 (les 14 touches les plus basses du clavier) et celles correspondant aux instruments à percussion (les 42 touches à partir de F2 en montant). Les effets sonores ou les instruments à percussion produits par les touches sont indiqués par les pictogrammes placés immédiatement au-dessus d'elles (voir plus haut le tableau "TOUCHES DE PERCUSSION DU CLAVIER"). Lorsqu'il est nécessaire de créer un rythme entièrement nouveau, appuyer sur la touche CUSTOM ACCOMPANIMENT CLEAR avant de commencer à programmer. Ceci annule tous les instruments de l'accompagnement d'origine, ne laissant que le son de métronome de hi-hat closed (le son de métronome ne sera

3. Ajuste el tempo y volumen apropiados

Para hacer la programación lo más fácil posible, ajuste unos niveles de tempo y volumen apropiados antes de empezar. Hará fácil la programación de su patrón rítmico si ajusta un tempo lento relativo.

4. Programe la parte rítmica

Si el indicador del botón CUSTOM ACCOMPANIMENT RHYTHM no se ha encendido aún, presione el botón RHYTHM de forma que se encienda. Ahora puede añadir nuevas notas al ritmo tocando las teclas correspondientes a los efectos de sonido del PSR-4600 (las 14 teclas más bajas del teclado) y las teclas correspondientes a los instrumentos de percusión (las 42 teclas desde hacia arriba de F2). Los efectos de sonido o instrumentos de percusión producidos se indican mediante los símbolos justo encima de las teclas (vea el gráfico "TECLAS DE PERCUSSION DEL TECLADO" en la sección previa). Si quiere crear un ritmo totalmente nuevo, presione el botón CUSTOM ACCOMPANIMENT CLEAR antes de empezar a programar. Esto cancela todos los instrumentos en el acompañamiento original, dejando sólo el sonido de metrónomo de platillos cerrados (el sonido de metrónomo no se escuchará cuando reproduzca su ritmo). El patrón rítmico es de dos compases de largo, y el patrón continuará repitiendo de

to repeat so you can add new instruments during each repeat, if necessary. You can compare the new rhythm pattern with the original rhythm pattern by pressing the RHYTHM button so that its indicator goes out. Press the RHYTHM button again to return to the new rhythm part.

- Up to 8 percussion instruments and sound effects can be played simultaneously.
- Some rhythm patterns may change slightly when the PROGRAM button is turned ON.

To Cancel A Single Instrument

Although you can cancel all instruments in a pattern by pressing the CUSTOM ACCOMPANIMENT CLEAR button, it is also possible to cancel a single instrument to eradicate a mistake or simply eliminate an unwanted instrument. While holding the CANCEL key (the highest key on the PSR-4600 keyboard), press the percussion key corresponding to the instrument you want to cancel. The selected instrument should now be cleared from the pattern.

Wiederholung gegebenenfalls neue Instrumente einprogrammieren können. Durch Drücken der RHYTHM-Taste können Sie zwischen neuem und altem Rhythmus hin- und herschalten, um sie vergleichen zu können.

- Es können bis zu acht Instrumente oder Effekteklänge zugleich spielen.
- Einige Rhythmusmuster können sich durch Drücken der PROGRAM-Taste leicht verändern.

Löschen eines einzelnen Instruments

Sie können, wie gesagt, alle Instrumente durch Drücken der CUSTOM ACCOMPANIMENT CLEAR-Taste löschen. Darüber hinaus können Sie auch einzelne Instrumente aus einem Rhythmusmuster löschen, um Fehler zu korrigieren usw. Halten Sie dazu die mit CANCEL beschriftete Taste ganz rechts auf dem Manual gedrückt und drücken Sie gleichzeitig die Manualtaste, der das zu löschende Instrument zugewiesen ist. Damit sollte dieses Instrument nicht mehr zu hören sein.

pas entendu lorsque le rythme créé sera reproduit). Le pattern rythmique à une longueur de deux mesures qui se répètent continuellement, ce qui permet, si nécessaire, d'ajouter des instruments nouveaux à chaque répétition. Il est possible de comparer le nouveau pattern rythmique et le pattern rythmique d'origine en appuyant sur la touche RHYTHM afin d'éteindre son témoin. Appuyer à nouveau sur la touche RHYTHM pour revenir au nouveau pattern rythmique.

- Il est possible de jouer jusqu'à 8 instruments à percussion et effets sonores simultanément.
- Certains patterns rythmique peuvent être légèrement modifiés lorsque la touche PROGRAM est sollicitée.

Pour annuler un seul instrument

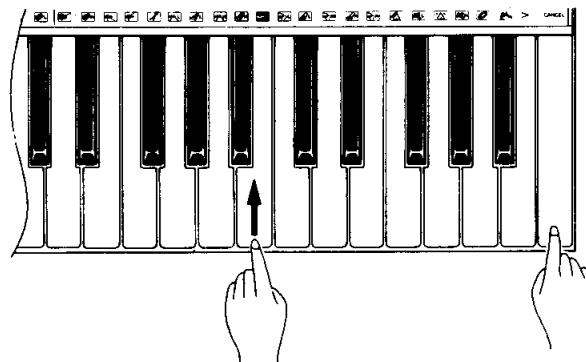
Bien qu'il soit possible d'annuler tous les instruments d'un pattern en appuyant sur la touche CUSTOM ACCOMPANIMENT CLEAR, il est également possible d'annuler un seul instrument pour effacer une erreur ou simplement éliminer un instrument indésirable. Maintenir enfoncée la touche CANCEL (la touche la plus haute du clavier du PSR-4600) et appuyer sur la touche de percussion correspondante à l'instrument à annuler. Cet instrument ne devrait plus se trouver dans le pattern.

forma que pueda añadir instrumentos durante cada repetición si es necesario. Puede comparar el nuevo patrón rítmico con el patrón rítmico original presionando el botón RHYTHM de forma que su indicador se apague. Presione el botón RHYTHM otra vez para retornar a la parte rítmica nueva.

- Se pueden reproducir simultáneamente hasta 8 instrumentos de percusión y sonidos de efecto.
- Algunos patrones rítmicos pueden cambiar un poco cuando se pone en ON el botón PROGRAM.

Para cancelar un instrumento

Además de poder cancelar todos los instrumentos en el patrón presionando el botón CUSTOM ACCOMPANIMENT CLEAR, también es posible cancelar un solo instrumento para corregir un error o simplemente eliminar un instrumento no deseado. Mientras mantiene presionada la tecla CANCEL (la tecla más alta del teclado del PSR-4600), presione la tecla de percusión correspondiente al instrumento que desea cancelar. El instrumento seleccionado debe borrarse ahora del patrón.



To Add Accented Beats

Specified beats of your pattern can be accented simply by pressing the accent key (the second from highest key on the PSR-4600 keyboard—with the ">" mark above it) at the appropriate time. To accent the third beat of the first measure, for example, simply press the accent key on the third beat of the first measure. All instruments on the selected beat

Hinzufügen von akzentuierten Taktschlägen

Sie können einzelne Taktschläge durch Drücken der ACCENT-Taste (mit ">" markiert, neben der CANCEL-Taste auf dem Manual) zum entsprechenden Zeitpunkt ganz einfach hervorheben. Um z. B. den dritten Taktschlag im ersten Takt zu akzentuieren, drückt man diese Akzentuierungstaste zum Zeitpunkt des dritten Taktschlags im ersten Takt. Dadurch werden

Pour ajouter des accentuations

Il est possible d'accentuer certains temps du pattern en appuyant simplement sur la touche d'accentuation rythmique (la touche portant le repère ">", la deuxième après la touche la plus haute du clavier du PSR-4600) au moment voulu. Pour accentuer le troisième temps de la première mesure, par exemple, appuyer simplement sur la touche d'accentuation au

Para añadir tiempos acentuados

Los tiempos especificados de su patrón pueden acentuarse simplemente mediante la presión de la tecla de acento (la segunda desde la tecla más alta del teclado del PSR-4600—con la marca ">" encima) en el momento apropiado. Para acentuar un tercer tiempo del primer compás, por ejemplo, presione simplemente la tecla de acento en el tercer tiempo del primer compás.

will be accented. Accents cannot be cancelled individually, so it is necessary to cancel the accented instrument and then enter the part again with only the desired accents.

5. Program the Bass Part

Press the CUSTOM ACCOMPANIMENT BASS button (its indicator will light) to program a new bass part. You can clear the existing bass part if desired by pressing the CLEAR button. Simply play a 2-measure bass pattern (based on a C major chord) to program the new bass part. The bass part can be played on the keyboard from C₁ to F₃. Although keyboard-velocity accents are recorded as you play them (if the KEY VELOCITY indicator is on), notes can also be accented later by pressing the accent key (>) at the appropriate timing. You can compare the new bass pattern with the original bass pattern by pressing the BASS button so that its indicator goes out. Press the BASS button again to return to the new bass part.

- A different bass voice can be selected while programming by using the VOICE SELECT VOICE PART button to select BASS, then selecting the desired bass voice (voice number 66 through 74) using the VOICE SELECT number or +/- buttons in the normal way.

6. Program the Chord Part

Press the CUSTOM ACCOMPANIMENT CHORD button (its indicator will light) to program a new chord part. Two different types of chord part can be programmed: "stroke" and "arpeggio." You can clear the existing chord part if desired by pressing the CLEAR button.

alle Instrumente, die an diesem Schlag erklingen, betont. Akzente können nicht einzeln gelöscht werden, weshalb bei Fehlern die akzentuierten Instrumente gelöscht und dann wieder eingegeben werden müssen.

5. Baßlinie programmieren.

Zum Programmieren einer neuen Baßlinie die Taste CUSTOM ACCOMPANIMENT BASS drücken, wonach deren Anzeige aufleuchtet. Sie können die existierende Baßlinie durch Drücken der CLEAR-Taste auch löschen, wenn Sie wollen. Spielen Sie dann ein auf C-Dur basierendes Baßmuster über zwei Takte. Die Baßstimme kann auf dem Manual zwischen C₁ und F₃ gespielt werden. Obwohl die Anschlagsdynamik bei leuchtender KEY VELOCITY-Anzeige aufgezeichnet wird, können Sie Noten auch nachträglich mit der Akzentuierungstaste (>) hervorheben. Durch Drücken der BASS-Taste können Sie zwischen neuem und altem Baßmuster hin- und herschalten, um sie vergleichen zu können.

- Sie können eine andere Baßstimme verwenden, indem Sie mit VOICE SELECT VOICE PART auf BASS schalten und dann mit den VOICE SELECT-Taste eine Baßstimme (Nr. 66 bis 74) aufrufen, wie gewöhnlich.

6. Das Akkordmuster einprogrammieren.

Zum Programmieren eines neuen Akkordmusters die Taste CUSTOM ACCOMPANIMENT CHORD drücken, wonach deren Anzeige aufleuchtet. Sie können zwei Akkordarten eingeben: "Schlag"- und Arpeggio-Akkorde. Sie können das existierende Akkordmuster durch Drücken der CLEAR-Taste auch löschen, wenn Sie wollen.

troisième temps de la première mesure. Tous les instruments seront accentués sur le temps sélectionné. Les accentuations ne peuvent pas être annulées individuellement et il est donc nécessaire d'annuler l'instrument qui a été accentué et d'introduire à nouveau la partie concernée avec les accentuations voulues.

5. Programmation de la partie basse

Appuyer sur la touche CUSTOM ACCOMPANIMENT BASS (son témoin s'allume) pour programmer une nouvelle partie basse. Si besoin est, il est possible d'effacer la partie basse existante en appuyant sur la touche CLEAR. Jouer simplement un pattern de basse à 2 mesures (basé sur des accords en Do majeur) pour programmer la nouvelle partie basse. La partie basse peut être jouée sur le clavier entre C₁ et F₃. Bien que les accentuations au clavier soient enregistrées au fur et à mesure de l'exécution (à condition que le témoin KEY VELOCITY soit allumé), il est possible également d'accentuer les notes ultérieurement en appuyant sur la touche d'accentuation (>) au moment voulu. Il est possible de comparer le nouveau pattern de basse et le pattern de basse d'origine en appuyant sur la touche BASS afin d'éteindre son témoin. Appuyer à nouveau sur la touche BASS pour revenir au nouveau pattern de basse.

- Une voix de basse différente peut être sélectionnée pendant la programmation en utilisant d'abord la touche VOICE SELECT VOICE PART pour sélectionner BASS, ce qui permet ensuite de sélectionner la voix de basse voulue (voix 66 à 74) de la manière habituelle en utilisant les touches VOICE SELECT numériques ou +/-.

6. Programmation de la partie accords

Appuyer sur la touche CUSTOM ACCOMPANIMENT CHORD (son témoin s'allume) pour programmer de nouveaux accords. Deux types différents d'accords peuvent être programmés: des accords plaqués et des accords arpégés. Si besoin est, il est possible d'annuler la partie accords existante en appuyant sur la touche CLEAR.

Todos los instrumentos en el tiempo seleccionado se acentuarán. Los acentos no se pueden cancelar individualmente, por eso es necesario cancelar el instrumento acentuado y luego introducir la parte otra vez con sólo los acentos deseados.

5. Programe la parte de bajo

Presione el botón CUSTOM ACCOMPANIMENT BASS (su indicador se encenderá) para programar una parte de bajo nueva. Puede borrar la parte de bajo existente si se desea presionando el botón CLEAR. Simplemente toque un patrón de bajo de 2 compases (basado en el acorde mayor C) para programar la parte de bajo nueva. La parte de bajo puede tocarse en el teclado desde C₁ a F₃. Aunque los acentos de velocidad del teclado se graban así como los toca (si el indicador KEY VELOCITY está encendido), las notas también pueden acentuarse más tarde presionando la tecla de acento (>) en el momento apropiado. Puede comparar el nuevo patrón de bajo con el patrón de bajo original presionando el botón BASS de forma que su indicador se apague. Presione el botón BASS otra vez para retornar a la parte de bajo nueva.

- Puede seleccionarse una voz de bajo diferente mientras programa usando el botón VOICE SELECT VOICE PART para seleccionar BASS, luego seleccione la voz de bajo deseada (número de voz 66 a 74) usando los botones de número de VOICE SELECT o +/- de la forma normal.

6. Programe la parte de acordes

Presione el botón CUSTOM ACCOMPANIMENT CHORD (su indicador se encenderá) para programar una parte de acordes nueva. Se pueden programar dos tipos de partes de acordes "golpe" y "arpeggio". Puede borrar la parte de acordes existente si se desea presionando el botón CLEAR.



Arpeggio Chord Programming

When the AUTO BASS CHORD FINGERED indicator is lit (and this is the default setting), chords can be entered in arpeggio (broken chord) style. Play the notes (up to 3 at once, based on a C major chord) at the appropriate timing using the keys between C₁ and C₆ on the keyboard. Use this mode to create arpeggios and obbligato lines

Programmieren von Arpeggio-Akkorden

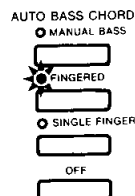
Wenn die AUTO BASS CHORD FINGERED-Anzeige leuchtet (dies ist die Voreinstellung), können Sie Arpeggio-Akkorde eingeben. Spielen Sie dazu die Noten (bis zu drei auf einmal, auf Basis eines C-Dur-Akkords) mit dem entsprechenden Timing zwischen C₁ und C₆ auf dem Manual. Verwenden Sie diesen Modus, um Arpeggios und Obligatos zu kreieren.

Programmation d'accords arpégés

Lorsque le témoin AUTO BASS CHORD FINGERED est allumé (et ceci est le réglage par défaut), des accords de type arpégés (accords brisés) peuvent être programmés. Jouer les notes (jusqu'à 3 à la fois sur la base d'accords en Do majeur) à la cadence voulue en utilisant les touches du clavier comprises entre C₁ et C₆. Procéder de cette manière pour créer des lignes d'arpèges et d'obligato.

Programación de acordes de arpeggio

Cuando el indicador de AUTO BASS CHORD FINGERED está encendido (y éste es el ajuste inicial), los acordes se pueden introducir en estilo de arpeggio (acorde gradual). Toque las notas (hasta 3 de una vez, basadas en el acorde mayor C) en la distribución apropiada usando las teclas entre C₁ y C₆ del teclado. Use este modo para crear líneas de arpeggios y obbligato.



Stroke Chord Programming

When the AUTO BASS CHORD SINGLE FINGER indicator is lit (press the SINGLE FINGER button to select this mode), chords can be entered in stroke style. Press the C₁ key at points where you wish to enter the chords.

Programmieren von Schlagakkorden

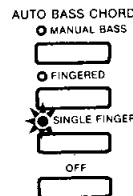
Wenn die AUTO BASS CHORD SINGLE FINGER-Anzeige leuchtet können Sie Schlagakkorde eingeben. Drücken Sie dazu zu den entsprechenden Zeitpunkten die Taste C₁.

Programmation d'accords plaqués

Lorsque le témoin AUTO BASS CHORD SINGLE FINGER est allumé (appuyer sur la touche SINGLE FINGER pour sélectionner ce mode), des accords de type plaqués peuvent être programmés. Appuyer sur la touche C₁ aux endroits où des accords doivent être programmés.

Programación de acordes de golpe

Cuando el indicador de AUTO BASS CHORD SINGLE FINGER está encendido (presione el botón SINGLE FINGER para seleccionar este modo), los acordes se pueden introducir en el estilo de golpe. Presione la tecla C₁ en los puntos donde desee introducir acordes.



You can compare the new chord pattern with the original chord pattern by pressing the CHORD button so that its indicator goes out. Press the CHORD button again to return to the new chord part.

Durch Drücken der BASS-Taste können Sie zwischen neuem und altem Akkordmuster hin- und herschalten, um sie vergleichen zu können.

Il est possible de comparer le nouveau pattern d'accords et le pattern d'accords d'origine en appuyant sur la touche CHORD afin d'éteindre son témoin. Appuyer à nouveau sur la touche CHORD pour revenir au nouveau pattern d'accords.

Puede comparar el patrón de acordes nuevo con el patrón de acorde original presionando el botón CHORD de forma que su indicador se apague. Presione el botón CHORD otra vez para retornar a la parte del acorde nueva.

- A different "stroke" chord voice can be selected while programming by using the VOICE SELECT VOICE PART button to select SOLO, then selecting the desired solo voice using the VOICE SELECT number or +/- buttons in the normal way. In the same way, a different "arpeggio" chord voice can be selected while programming by using the VOICE SELECT VOICE PART button to select ORCHESTRA, then selecting the desired in the normal way. In this case the voice numbers correspond to the following voices:

- Sie können eine andere Stimme für Schlagakkorde verwenden, indem Sie zunächst mit der Taste VOICE SELECT VOICE PART auf SOLO schalten und dann die Stimme mit den Tasten VOICE SELECT auf normale Weise wählen. Auf gleiche Weise können Sie für Arpeggio-Akkorde eine andere Stimme verwenden, indem Sie mit der Taste VOICE SELECT VOICE PART auf ORCHESTRA schalten und dann die Stimme mit den Tasten VOICE SELECT auf normale Weise wählen. Die Stimmennummern entsprechen in diesem Fall den folgenden Stimmen.

- Une voix d'accords plaqués différente peut être sélectionnée pendant la programmation en utilisant d'abord la touche VOICE SELECT VOICE PART pour sélectionner SOLO, ce qui permet ensuite de sélectionner la voix SOLO voulue de la manière habituelle en utilisant les touches VOICE SELECT numériques ou +/- . De la même manière, il est aussi possible de sélectionner une voix d'accords arpégés différente en utilisant la touche VOICE SELECT VOICE PART pour sélectionner ORCHESTRA, ce qui permet ensuite de sélectionner une voix de la manière habituelle. Dans ce cas la voix sélectionnée doit être l'une des voix suivantes:

- Se puede seleccionar una voz de acorde de "golpe" mientras programa usando el botón VOICE SELECT VOICE PART para seleccionar SOLO, luego seleccione la voz de solo deseada usando los botones de número de VOICE SELECT o +/- de la forma normal. De la misma forma, puede seleccionarse una voz de acorde de "arpeggio" diferente mientras programa usando el botón VOICE SELECT VOICE PART para seleccionar ORCHESTRA, después de seleccionar la deseada de la forma normal. En este caso los números de voz corresponden a las siguientes voces:

SOLO Voices for "Stroke" Chords / SOLO-Stimmen für Schlagakkorde / Voix SOLO pour accords plaqués / Voces SOLO para acordes de "golpe"

00	PIANO	10	HARMONICA	20	JAZZ ORGAN	30	ROCK GUITAR 2
01	ELEC. PIANO 1	11	ACCORDION	21	JAZZ ORGAN (TREMORO)	31	ROCK GUITAR 3
02	ELEC. PIANO 2	12	SAXOPHONE	22	ROCK ORGAN	32	DISTORTION GUITAR
03	HARPSICHORD	13	TRUMPET	23	ROCK ORGAN (TREMORO)	33	MUTE GUITAR
04	VIBES	14	TROMBONE	24	HUMAN VOX	34	BANJO
05	MARIMBA	15	HORN	25	GUT GUITAR	35	KOTO
06	STRINGS	16	BRASS ENSEMBLE 1	26	FOLK GUITAR	36	DIGITAL SYNTH
07	VIOLIN	17	BRASS ENSEMBLE 2	27	JAZZ GUITAR 1	37	HUSKY
08	FLUTE	18	SYNTH BRASS	28	JAZZ GUITAR 2	38	GAMELAN
09	CLARINET	19	PIPE ORGAN	29	ROCK GUITAR 1	39	ORCHESTRA HIT

ORCHESTRA Voices for "arpeggio" Chords / ORCHESTRA-Stimmen für Arpeggio-Akkorde / Voix ORCHESTRA pour accords arpégés / Voces ORCHESTRA para acordes de "arpeggio"

00	PIANO	13	CLARINET	26	JAZZ ORGAN 2 (TREMORO)	39	HARP
01	ELEC. PIANO 1	14	HARMONICA	27	ROCK ORGAN 1	40	SOFT CROUD
02	ELEC. PIANO 2	15	ACCORDION	28	ROCK ORGAN 2 (DISTORTION)	41	BABY
03	ELEC. PIANO 3	16	BANDNEON	29	FOLK GUITAR	42	CRYSTAL
04	ELEC. PIANO 4	17	SAXOPHONE	30	JAZZ GUITAR 1	43	SYNTH VOX
05	CLAVI	18	TRUMPET 1	31	JAZZ GUITAR 2	44	SYNTH DECAY 1
06	VIBES	19	TRUMPET 2	32	ROCK GUITAR 1	45	SYNTH DECAY 2
07	MARIMBA	20	TROMBONE	33	ROCK GUITAR 2	46	SYNTH DECAY 3
08	STEEL DRUM	21	HORN	34	ROCK GUITAR 3	47	AFTER BURNER
09	STRINGS	22	BRASS ENSEMBLE	35	DISTORTION GUITAR	48	METALLIC
10	VIOLIN	23	SYNTH BRASS 1	36	MUTE GUITAR		
11	OCARINA	24	SYNTH BRASS 2	37	STEEL GUITAR		
12	FLUTE	25	JAZZ ORGAN 1	38	BANJO		

7. Assign the Complete Accompaniment to a CUSTOM Button

When your custom accompaniment is complete, assign it to one of the CUSTOM ACCOMPANIMENT CUSTOM buttons (1 through 5) by pressing the appropriate CUSTOM button. "C01," "C02," "C03," "C04" or "C05" will appear on the ACCOMPANIMENT STYLE display, depending on which CUSTOM button you assigned your original accompaniment to.

7. Das komplette Begleitmuster einer CUSTOM-Taste zuweisen.

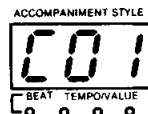
Nachdem Sie die Eingabe beendet haben, müssen Sie die Begleitung einer der CUSTOM ACCOMPANIMENT CUSTOM-Tasten (1 bis 5) zuweisen. Drücken Sie dazu die entsprechende CUSTOM-Taste. Je nach Zuweisung erscheint auf dem ACCOMPANIMENT STYLE-Display dann "C01", "C02", "C03", "C04" oder "C05".

7. Assigner l'accompagnement complet à une touche CUSTOM

Lorsque la programmation d'un accompagnement est terminée, assigner cet accompagnement à l'une des touches CUSTOM ACCOMPANIMENT CUSTOM (1 à 5) en appuyant sur la touche CUSTOM appropriée. L'indication "C01", "C02", "C03", "C04" ou "C05" apparaîtra sur l'affichage ACCOMPANIMENT STYLE pour indiquer à quelle touche CUSTOM l'accompagnement créé a été assigné.

7. Asigne el acompañamiento completo en el botón CUSTOM

Cuando el acompañamiento original esté completo, asígnelo a uno de los botones CUSTOM ACCOMPANIMENT CUSTOM (1 a 5) presionando el botón CUSTOM apropiado. "C01", "C02", "C03", "C04", o "C05" aparecerán en el visualizador ACCOMPANIMENT STYLE, dependiendo de qué botón CUSTOM haya asignado su acompañamiento original.



8. Stop Programming

Press the PROGRAM or STOP button to stop programming.

8. Programmierende

Drücken Sie die STOP-Taste, um den Programmiermodus zu verlassen.

8. Arrêt de la programmation

Appuyer sur la touche PROGRAM ou sur la touche STOP pour arrêter la programmation.

8. Pare la programación

Presione el botón PROGRAM o STOP para parar la programación.

Playing Back Your Custom Accompaniment

Once created, your original accompaniment can be selected by pressing the corresponding CUSTOM ACCOMPANIMENT CUSTOM button (1 through 5). The indicator of the selected CUSTOM button will light, and the number of the selected CUSTOM accompaniment will be shown on the ACCOMPANIMENT STYLE display preceded by a "C." The selected custom accompaniment can then be operated just like any of the preset accompaniment styles—it can be started and stopped as usual, and can be used in the FINGERED or SINGLE FINGER AUTO BASS CHORD modes.

- To select a preset accompaniment style after selecting a custom accompaniment, use the ACCOMPANIMENT STYLE SELECT number or +/- buttons in the normal way.

Wiedergabe der eigenen Begleitmuster

Nachdem Sie das Begleitmuster eingegeben haben, können Sie es wiedergeben, indem Sie die entsprechende CUSTOM ACCOMPANIMENT CUSTOM-Taste drücken. Die Anzeige der gedrückten CUSTOM-Taste leuchtet auf und die Nummer der gewählten CUSTOM-Begleitung wird vom ACCOMPANIMENT STYLE-Display zusammen mit einem "C" angezeigt. Das Begleitmuster kann dann wie die festprogrammierten eingesetzt werden. Sie können es starten und stoppen wie gehabt und FINGERED oder SINGLE FINGER-Modus verwenden.

- Um nach Aufruf einer CUSTOM-Begleitung auf ein festprogrammiertes Begleitmuster zu schalten, müssen Sie nur die Nummer des gewünschten Begleitstils auf normale Weise mit ACCOMPANIMENT STYLE SELECT-Tasten wählen.

Reproduction d'un accompagnement créé

Une fois qu'un accompagnement a été créé, il peut être sélectionné en appuyant sur la touche CUSTOM ACCOMPANIMENT CUSTOM appropriée (1 à 5). Le témoin de la touche CUSTOM sollicitée s'allume et le numéro de l'accompagnement créé sélectionné est indiqué sur l'affichage ACCOMPANIMENT STYLE précédé de la lettre "C". L'accompagnement créé sélectionné peut ensuite être utilisé tout comme l'un des styles d'accompagnements préprogrammés. Il peut être lancé et arrêté de la même manière et peut être utilisé en mode d'accompagnement automatique AUTO BASS CHORD FINGERED ou SINGLE FINGER.

- Pour sélectionner un style d'accompagnement préprogrammé après avoir sélectionné un accompagnement créé, utiliser les touches ACCOMPANIMENT STYLE SELECT numériques ou +/- de la forme normale.

Reproducción de su acompañamiento original

Una vez creado, su acompañamiento original puede seleccionarse mediante la presión del botón CUSTOM ACCOMPANIMENT CUSTOM correspondiente (1 a 5). El indicador del botón CUSTOM seleccionado se encenderá, y el número del acompañamiento CUSTOM seleccionado se mostrará en el visualizador ACCOMPANIMENT STYLE precedido por "C". El acompañamiento original seleccionado puede luego operarse igual que cualquier estilo de acompañamiento preajustado—puede iniciarse o pararse como siempre, y puede usarse en los modos FINGERED o SINGLE FINGER AUTO BASS CHORD.

- Para seleccionar un estilo de acompañamiento preajustado después de seleccionar un acompañamiento original, use el botón de número ACCOMPANIMENT STYLE SELECT o +/- de la forma normal.

CUSTOM ACCOMPANIMENT PROGRAMMING SAMPLES

Try programming the following two sample accompaniment patterns using the PSR-4600 CUSTOM ACCOMPANIMENT feature. Enter each part following the instructions given in the text above.

EXAMPLE 1.

This is a fairly orthodox 8-beat pattern. Select STYLE 09 (ROCK 3) as the basis for this accompaniment.

BEISPIEL ZUR PROGRAMMIERUNG EINES EIGENEN BEGLEITMUSTERS

Versuchen Sie einmal die zwei unten gezeigten Begleitmusterbeispiele mit Hilfe der CUSTOM ACCOMPANIMENT-Funktion des PSR-4600 einzugeben. Geben Sie jede Stimme entsprechend den Anweisungen über der Notenzeile ein.

BEISPIEL 1

Dies ist relativ orthodoxer 8/8 Takt. Wählen Stil 09 (ROCK 3) als Basis für den Rhythmus.

EXEMPLE DE PROGRAMMATION D'ACCOMPAGNEMENT

Essayez de programmer les deux exemples de pattern d'accompagnement suivants en utilisant la fonction d'accompagnement programmable du PSR-4600. Introduire chaque partie en suivant les instructions données au-dessus d'elle.

EXEMPLE 1

Il s'agit d'un pattern à 8 temps assez classique. Sélectionnez le STYLE 09 (ROCK 3) pour servir de base à l'accompagnement.

EJEMPLOS DE PROGRAMACION DE ACOMPAÑAMIENTO ORIGINAL

Pruebe a programar los siguientes dos patrones de acompañamiento de ejemplo usando la característica de ACOMPAÑAMIENTO ORIGINAL del PSR-4600. Introduzca cada parte siguiendo las instrucciones dadas en el texto de encima.

EJEMPLO 1

Este es un patrón de 8 tiempos bastante ortodoxo. Seleccione STYLE 09 (ROCK 3) como base para este acompañamiento.

FINGERED mode.

EXAMPLE 2.

This is a combo-style 4-beat pattern. Select STYLE 39 (SWING 2) to start with.

BEISPIEL 2

Dies ist ein 4/4-Takt. Wählen Sie Stil 39 (SWING 2) als Grundlage.

EXEMPLE 2

Il s'agit d'un pattern à 4 temps de style combo. Sélectionnez le STYLE 39 (SWING 2) pour commencer.

EJEMPLO 2

Este es un patrón de 4 tiempos tipo comba. Seleccione STYLE 39 (SWING 2) para empezar.

FINGERED mode.

THE MUSIC PROGRAMMER

The PSR-4600 features a 4-track MUSIC PROGRAMMER that allows you to "record" and play back your musical creations—along with auto accompaniment if required. You can record the accompaniment, orchestra, bass and solo lines separately or at the same time. If, for example, you record the accompaniment first and then record your own performance while listening to playback of the accompaniment, you're free to use the entire keyboard for your performance rather than being limited to only the upper keyboard area. You can also play back each part independently or in any combination. For even further versatility, the PSR-4600 MUSIC PROGRAMMER allows recording four different "SONGS" that can be separately selected and played back. The four record/play tracks provided by the MUSIC PROGRAMMER are SOLO, ORCHESTRA, ACCOMPANIMENT/ORCHESTRA and BASS/ORCHESTRA. These tracks can be used to record the following music data and parameters:

SOLO

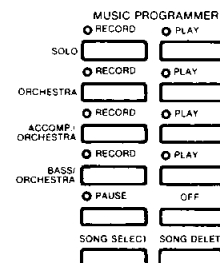
This track can be used to record a single-note SOLO-voice melody line.

- Data recorded: • SOLO voice number • SUSTAIN 1/2 • SOLO VOLUME • PITCH BEND • KEY VELOCITY ON/OFF • ROLL BAR (when SOLO EXPRESSION, MASTER EXPRESSION or MODULATION ON)

DIE MUSIC PROGRAMMER-FUNKTION

Mit der MUSIC PROGRAMMER-Funktion des PSR-4600 können Sie alles, was Sie auf dem Manual spielen, und falls nötig auch die automatische Begleitung auf 4 Spuren aufzeichnen und wiedergeben. Sie können Ihr eigenes Spiel und die automatische Begleitung zusammen oder getrennt aufzeichnen. Falls Sie z. B. die Begleitung zuerst aufzeichnen, können Sie dann Ihr eigenes Spiel aufnehmen, während Sie die Begleitung hören. Außerdem steht Ihnen dadurch das gesamte Manual für das Melodiespiel zur Verfügung. Die Spuren können dann einzeln oder zusammen wiedergegeben werden. Darüber hinaus können Sie mit MUSIC PROGRAMMER des PSR-4600 vier verschiedene, aus vier Spuren bestehende SONGS aufzeichnen, die dann separat angewählt und wiedergegeben werden.

Auf die vier Aufnahme/Wiedergabespuren wird über folgende Tasten des MUSIC PROGRAMMERS zugegriffen: SOLO, ORCHESTRA, ACCOMPANIMENT/ORCHESTRA und BASS/ORCHESTRA. Diese Spuren nehmen folgende Daten und Parameter auf:



SOLO

Diese Spur dient in erster Linie zum Aufzeichnen von SOLO-Melodien aus einzeln gespielten Noten.

- Aufgezeichnete Daten: SOLO-Stimmennr. • SUSTAIN 1/2 • SOLO VOLUME • PITCH BEND • KEY VELOCITY ON/OFF • ROLL BAR (wenn SOLO EXPRESSION, MASTER EXPRESSION oder MODULATION zugewiesen ist).

PROGRAMMEUR MUSICAL

Le PSR-4600 est pourvu d'un programmeur musical à 4 pistes permettant "d'enregistrer" et de reproduire des morceaux de musique originaux, avec un accompagnement si nécessaire. Il est possible d'enregistrer les lignes solo, basse, orchestra et accompagnement séparément ou simultanément. Le fait, par exemple, d'enregistrer l'accompagnement en premier et d'enregistrer l'exécution ensuite tout en reproduisant l'accompagnement permet d'utiliser la totalité du clavier pour l'exécution au lieu d'être limité à sa seule section haute. Il est également possible de reproduire chaque partie seule ou combinée de n'importe quelle manière avec les autres. Afin d'offrir encore plus de souplesse, le programmeur musical du PSR-4600 permet d'enregistrer quatre morceaux (SONG) différents pouvant être sélectionnés et reproduits séparément.

Les quatre pistes d'enregistrement/reproduction du programmeur musical sont: SOLO, ORCHESTRA, ACCOMPANIMENT/ORCHESTRA et BASS/ORCHESTRA. Ces pistes peuvent être utilisées pour enregistrer les données et paramètres suivants:

EL PROGRAMADOR MUSICAL

El PSR-4600 tiene la característica de un programador musical de 4 pistas que le permite "grabar" y reproducir sus creaciones musicales—junto con el acompañamiento automático si se requiere. Puede grabar las líneas del acompañamiento, orquesta, bajo y solo separadamente o al mismo tiempo. Si, por ejemplo, graba primero el acompañamiento y luego graba su propia interpretación mientras escucha para reproducir el acompañamiento, está libre para usar el teclado entero para su interpretación en lugar de limitarse sólo al área del teclado superior.

También puede reproducir cada parte independientemente o en cualquier combinación. Para una versatilidad adicional uniforme, el programador musical del PSR-4600 le permite grabar cuatro "canciones" diferentes que pueden seleccionarse y reproducirse separadamente.

La cuatro pistas de grabación/reproducción suministradas por el programador musical son SOLO, ORCHESTRA, ACCOMPANIMENT/ORCHESTRA y BASS/ORCHESTRA. Estas pistas se pueden usar para grabar los siguientes datos musicales y parámetros:

SOLO

Esta pista se puede usar para grabar una línea de melodía de voz de SOLO de una nota.

- Datos grabados: • Número de voz SOLO • SUSTAIN 1/2 • SOLO VOLUME • PITCH BEND • KEY VELOCITY ON/OFF • ROLL BAR (cuando SOLO EXPRESSION, MASTER EXPRESSION o MODULATION ON)

ORCHESTRA

Records the selected ORCHESTRA voice—up to 4 notes simultaneously.

- Data recorded: • ORCHESTRA voice number • SUSTAIN 1/2 • ORCHESTRA VOLUME • PITCH BEND • KEY VELOCITY ON/OFF • ROLL BAR (when ORCHESTRA BRILLIANCE, MODULATION, ORCHESTRA EXPRESSION or MASTER EXPRESSION ON) • DUET

ACCOMPANIMENT/ORCHESTRA

When AUTO BASS CHORD is OFF, ORCHESTRA voice material played on the keyboard is recorded. When AUTO BASS CHORD FINGERED or SINGLE FINGER mode is ON, the AUTO BASS CHORD accompaniment (chord changes, etc) is recorded.

- Data recorded for ACCOMPANIMENT: • SINGLE FINGER/FINGERED mode • BASS VOLUME • CHORD VOLUME
- Data recorded for ORCHESTRA: Same as for ORCHESTRA, above, except for DUET.
- Data recorded for ACCOMPANIMENT & ORCHESTRA: • STYLE SELECT • CUSTOM 1/2/3/4/5 • INTRO./FILL IN 1/2/3 • INTRO./ENDING • RHYTHM VOLUME • SOUND EFFECTS VOLUME • SOUND EFFECTS • EDIT ON/OFF • REVERB • SYNCHRO BREAK • HOLD • PERCUSSION PAD CUSTOM 1/2/3 • PERCUSSION PAD 1/2/3/4/5/6/7/8 • TEMPO • ENSEMBLE ON/OFF • KEY VELOCITY ON/OFF • ROLL BAR (when ACCOMPANIMENT/MASTER EXPRESSION ON) • VARIATION ON/OFF

BASS/ORCHESTRA

When AUTO BASS CHORD is OFF, ORCHESTRA voice material played on the keyboard is recorded. When the MANUAL BASS mode is ON, the selected bass voice is recorded over the entire keyboard range.

- Data recorded for BASS: • BASS voice number • KEY VELOCITY ON/OFF
- Data recorded for ORCHESTRA: Same as for ORCHESTRA, above, except for DUET.

ORCHESTRA

Zeichnet die gewählte ORCHESTRA-Stimme auf — bis zu 4 Noten auf einmal.

- Aufgezeichnete Daten: • ORCHESTRA-Stimmennr. • SUSTAIN 1/2 • ORCHESTRA VOLUME • PITCH BEND • KEY VELOCITY ON/OFF • ROLL BAR (wenn ORCHESTRA BRILLIANCE, MODULATION, ORCHESTRA EXPRESSION oder MASTER EXPRESSION zugewiesen ist) • DUET

ACCOMPANIMENT/ORCHESTRA

Wenn AUTO BASS CHORD ausgeschaltet ist, wird das mit der ORCHESTRA-Stimme auf dem Manual gespielte Material aufgezeichnet. Wenn der FINGERED oder SINGLE FINGER-Modus der AUTO BASS CHORD-Funktion jedoch aktiviert ist, nimmt diese Spur die Baß/Akkordbegleitung (Akkordwechsel usw.) auf.

- Aufgezeichnete Daten, wenn einer der AUTO BASS CHORD-Modi aktiviert ist: • SINGLE FINGER/FINGERED-Modus • BASS VOLUME • CHORD VOLUME
- Aufgezeichnete Daten für ORCHESTRA: Wie für ORCHESTRA, oben, außer DUET
- Bei ACCOMPANIMENT und ORCHESTRA aufgezeichnete Daten: • Begleitstilnr. • CUSTOM 1/2/3/4/5 • INTRO./FILL IN 1/2/3 • INTRO./ENDING • RHYTHM VOLUME • SOUND EFFECTS VOLUME • SOUND EFFECTS • EDIT ON/OFF • REVERB • SYNCHRO BREAK • HOLD • PERCUSSION PAD CUSTOM 1/2/3 • PERCUSSION PAD 1/2/3/4/5/6/7/8 • TEMPO • ENSEMBLE ON/OFF • KEY VELOCITY ON/OFF • ROLL BAR (wenn ACCOMPANIMENT/MASTER EXPRESSION zugewiesen ist) • VARIATION ON/OFF

BASS/ORCHESTRA

Wenn AUTO BASS CHORD ausgeschaltet aus, wird das mit ORCHESTRA-Stimme auf dem Manual gespielte Material aufgezeichnet. Wenn die MANUAL BASS-Funktion aktiviert ist, wird die gewählte Baßstimme über das gesamte Manual gelegt und auf diese Spur aufgezeichnet.

- Aufgezeichnete Daten, wenn MANUAL BASS aktiviert ist: • BASS-Stimmennr. • KEY VELOCITY ON/OFF
- Aufgezeichnete Daten für ORCHESTRA: Wie oben, außer DUET.

ORCHESTRA

Enregistre la voix ORCHESTRA sélectionnée; jusqu'à 4 notes simultanément.

- Données enregistrées: • Numéro de voix ORCHESTRA • SUSTAIN 1/2 • ORCHESTRA VOLUME • PITCH BEND • KEY VELOCITY activée/désactivée • ROLL BAR (lorsque ORCHESTRA BRILLANCE, MODULATION, ORCHESTRA EXPRESSION, ou MASTER EXPRESSION sont activés) • DUET

ACCOMPANIMENT ORCHESTRA

Lorsque AUTO BASS CHORD est désactivé, les matériaux de la voix ORCHESTRA joués sur le clavier sont enregistrés. Lorsque le mode AUTO BASS CHORD FINGERED ou SINGLE FINGERED est activé, l'accompagnement AUTO BASS CHORD (changement d'accords, etc.) est enregistré.

- Données enregistrées pour ACCOMPANIMENT: • Mode SINGLE FINGER/FINGERED • BASS VOLUME • CHORD VOLUME
- Données enregistrées pour ORCHESTRA: Identiques aux données ORCHESTRA indiquées plus haut à l'exception de DUET
- Données enregistrées pour ACCOMPANIMENT et ORCHESTRA: • STYLE SELECT • CUSTOM 1/2/3/4/5 • INTRO./FILL IN 1/2/3 • INTRO./ENDING • RHYTHM VOLUME • SOUND EFFECTS VOLUME • SOUND EFFECTS • EDIT activée/désactivée • REVERB • SYNCHRO BREAK • HOLD • PERCUSSION PAD CUSTOM 1/2/3 • PERCUSSION PAD 1/2/3/4/5/6/7/8 • TEMPO • ENSEMBLE activée/désactivée • KEY VELOCITY activée/désactivée • ROLL BAR (lorsque ACCOMPANIMENT/MASTER EXPRESSION sont activés) • VARIATION activée/désactivée

BASS/ORCHESTRA

Lorsque AUTO BASS CHORD est désactivé, les matériaux de la voix ORCHESTRA joués sur le clavier sont enregistrés. Lorsque le mode MANUAL BASS est activé, la voix de basse sélectionnée est enregistrée sur la totalité du clavier.

- Données enregistrées pour BASS: • Numéro de voix basse • KEY VELOCITY activée/désactivée
- Données enregistrées pour ORCHESTRA: Identiques aux données ORCHESTRA indiquées plus haut à l'exception de DUET

ORQUESTA

Graba la voz ORCHESTRA seleccionada—hasta 4 notas simultáneamente.

- Datos grabados: • Número de voz de ORCHESTRA • SUSTAIN 1/2 • ORCHESTRA VOLUME • PITCH BEND • KEY VELOCITY ON/OFF • ROLL BAR (cuando ORCHESTRA BRILLANCE, MODULATION, ORCHESTRA EXPRESSION o MASTER EXPRESSION ON) • DUET

ACOMPANIAMIENTO/ORQUESTA

Cuando AUTO BASS CHORD está desactivado, el material de voz de ORCHESTRA tocado en el teclado se graba. Cuando el modo AUTO BASS CHORD FINGERED o SINGLE FINGER están activados, el acompañamiento AUTO BASS CHORD (cambios de acorde) se graba.

- Datos grabados para ACCOMPANIMENT: • Modo SINGLE FINGER/FINGERED • BASS VOLUME • CHORD VOLUME
- Datos grabados para ORCHESTRA: Igual que para ORCHESTRA, encima, excepto para DUET.
- Datos grabados para ACCOMPANIMENT & ORCHESTRA: • STYLE SELECT • CUSTOM 1/2/3/4/5 • INTRO./FILL IN 1/2/3 • INTRO./ENDING • RHYTHM VOLUME • SOUND EFFECTS VOLUME • SOUND EFFECTS • EDIT ON/OFF • REVERB • SYNCHRO BREAK • HOLD • PERCUSSION PAD CUSTOM 1/2/3 • PERCUSSION PAD 1/2/3/4/5/6/7/8 • TEMPO • ENSEMBLE ON/OFF • KEY VELOCITY ON/OFF • ROLL BAR (cuando ACCOMPANIMENT/MASTER EXPRESSION ON) • VARIATION ON/OFF

BAJO/ORQUESTA

Cuando AUTO BASS CHORD está desactivado, el material de voz de ORCHESTRA tocado en el teclado se graba. Cuando el modo MANUAL BASS está activado, la voz de bajo seleccionada se graba sobre el margen del teclado entero.

- Datos grabados para BASS: • Número de voz de bajo • KEY VELOCITY ON/OFF
- Datos grabados para ORCHESTRA: Igual que para ORCHESTRA, encima, excepto para DUET.

Recording

The normal (and most logical) order in which the four tracks should be recorded is as follows:

- 1: **Accompaniment** (ACCOMP./ORCHESTRA button).
- 2: **Bass line if necessary** (BASS/ORCHESTRA button).
- 3: **Orchestra part** (ORCHESTRA button).
- 4: **Solo part** (SOLO button)

The accompaniment and bass line parts should be recorded first so that you have a solid foundation on which to build the orchestra and solo parts. The bass line (step 2) does not necessarily have to be recorded, since the accompaniment part includes a pre-programmed bass line. If you have better bass line, however, why not record it.

Recording the Accompaniment

1. Select the Desired Accompaniment Style

Pick out an accompaniment style that is appropriate for the type of music you want to record.

2. Set the Record Ready Mode

Press the ACCOMP./ORCHESTRA RECORD button, causing its indicator to light. This engages the "record ready" mode: the SINGLE FINGER mode will be selected automatically, the metronome will sound at the currently selected tempo, and recording will begin as soon as you play a note on the keyboard (the accompaniment will only begin if you play below the split point). The currently selected SONG number (the default SONG number is "1") will appear on the VOICE display.

Aufzeichnung

Die normale und logische Reihenfolge für Spuren ist, wie folgt:

- 1: **Begleitung** (ACCOMP./ORCHESTRA-Taste)
- 2: **Erforderlichenfalls Baßlinie** (BASS/ORCHESTRA-Taste)
- 3: **Orchesterstimme** (ORCHESTRA-Taste)
- 4: **Solostimme** (SOLO-Taste)

Es empfiehlt sich zuerst die Begleit- und die Baßstimme aufzunehmen, damit Sie eine Basis haben, auf der Sie dann die Orchesterstimme und die Solostimme aufbauen können. Die Baßlinie (Schritt 2) kann ausgelassen werden, da die Auto-Begleitfunktionen bereits automatische Baßlinien bieten. Falls Ihnen jedoch eine spezielle Baßlinie vorschwebt, sollten Sie sie aufzeichnen.

Aufzeichnen der Begleitung

1. Einen Begleitstil wählen.

Wählen Sie einen Begleitstil, der zum aufzeichnenden Stück paßt.

2. Auf Aufnahmebereitschaft schalten.

Drücken Sie die ACCOMP./ORCHESTRA RECORD-Taste, wonach deren LED-Anzeige aufleuchten sollte. Damit ist diese Begleitungsspur in Aufnahmebereitschaft und das PSR-4600 schaltet automatisch auf SINGLE FINGER-Modus. Sie hören nun das Metronom im gewählten Tempo. Die Aufzeichnung startet mit der ersten von Ihnen angeschlagenen Note (die Begleitung setzt erst mit der ersten in der linken Manualhälfte angeschlagenen Note ein). Die gegenwärtige SONG-Nr. (die vorgewählte Nummer ist 1) erscheint auf dem VOICE-Display.

Enregistrement

L'ordre normal (et le plus logique) dans lequel les quatre pistes devraient être d'enregistrées est le suivant:

- 1: **Accompagnement** (touche ACCOMP./ORCHESTRA)
- 2: **Ligne de basse si nécessaire** (touche BASS/ORCHESTRA)
- 3: **Partie Orchestra** (touche ORCHESTRA)
- 4: **Partie Solo** (touche SOLO)

L'accompagnement et la ligne de basse devraient être enregistrés en premier afin d'avoir une base solide pour créer les parties Orchestra et Solo. Il n'est pas absolument nécessaire d'enregistrer une ligne de basse (étape 2), du fait que l'accompagnement comprend une ligne de basse préprogrammée. Cependant, pourquoi ne pas enregistrer éventuellement une ligne de basse meilleure?

Enregistrement de l'accompagnement

1. Sélectionner le style d'accompagnement voulu

Choisir un style d'accompagnement convenant au type de musique à enregistrer.

2. Mettre en mode prêt à l'enregistrement

Appuyer sur la touche ACCOMP./ORCHESTRA RECORD pour allumer son témoin. Ceci active le mode "prêt à l'enregistrement": le mode SINGLE FINGER est sélectionné automatiquement, le métronome commence à jouer au tempo sélectionné et l'enregistrement commencera dès qu'une note est jouée sur le clavier (l'accompagnement ne commencera que si la note jouée est plus basse que le point de split). Le numéro de SONG sélectionné sera indiqué sur l'affichage VOICE (le numéro de SONG par défaut et le numéro 1).

Grabación

El orden normal (y el más lógico) en el cual deben grabarse las cuatro pistas es el siguiente:

- 1: **Acompañamiento** (Botón ACCOMP./ORCHESTRA)
- 2: **Línea de bajo si es necesario** (Botón BASS/ORCHESTRA)
- 3: **Parte de orquesta** (Botón ORCHESTRA)
- 4: **Parte de solo** (Botón SOLO)

El acompañamiento y la línea de bajo debe grabarse primero de forma que tenga una fundación sólida en la cual grabar las partes de orquesta y solo. La línea de bajo (paso 2) no es necesario grabarla, puesto que la parte de acompañamiento incluye una línea de bajo preprogramada. Si tiene una línea de bajo mejor, sin embargo, por qué no grabarla.

Grabación del acompañamiento

1. Seleccione el estilo de acompañamiento deseado

Escoja un estilo de acompañamiento que sea el apropiado para el tipo de música que quiera grabar.

2. Ajuste el modo de preparado para grabación

Presione el botón ACCOMP./ORCHESTRA RECORD, lo que hará que el indicador se encienda. Esto activa el modo "preparado para grabación": el modo SINGLE FINGER se seleccionará automáticamente, el metrónomo sonará en el tempo seleccionado actual, y la grabación empezará tan pronto toque una nota en el teclado (el acompañamiento sólo empezará si toca por debajo del punto de división). El número de canción seleccionada actual (el número de canción de valor inicial es "1") aparecerá en el visualizador VOICE.

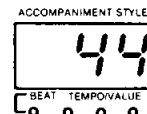


- At this point it is possible to switch to the **FINGERED** mode if you prefer to finger your own chords. The **AUTO BASS CHORD** feature can be turned off prior to recording, but in this case only the normal orchestra voice will be recorded.
- When the record ready mode is engaged, the number of remaining memory "banks" is shown on the **ACCOMPANIMENT STYLE** display.

- Zu diesem Zeitpunkt können Sie von **SINGLE FINGER** auf **FINGERED**-Modus schalten, falls Sie die Akkorde greifen wollen. Die **AUTO BASS CHORD**-Funktion kann vor der Aufnahme ausgeschaltet werden, wodurch nur das Spiel und die Daten für die **ORCHESTRA**-Stimme aufgezeichnet werden.
- Während Aufnahmebereitschaft wird die verbleibende Speicher Kapazität vom **ACCOMPANIMENT STYLE**-Display angezeigt.

- Il est possible à ce moment là de passer au mode **FINGERED** pour ceux qui préfèrent jouer leurs propres accords. La fonction **AUTO BASS CHORD** peut être désactivée avant de commencer l'enregistrement, mais dans ce cas seule la voix **ORCHESTRA** normale sera enregistrée.
- Lorsque le mode prêt à l'enregistrement est activé, le nombre de banques de mémoires restantes est indiqué sur l'affichage **ACCOMPANIMENT STYLE**.

- En este punto es posible conmutar el modo **FINGERED** si prefiere tocar sus propios acordes. La característica **AUTO BASS CHORD** puede desactivarse antes de la grabación, pero en este caso sólo se grabará la voz de orquesta normal.
- Cuando el modo de listo para grabar está activado, se muestra el número de "bancos" restantes de la memoria en la visualización de **ACCOMPANIMENT STYLE**.



3. Set Up All Necessary Parameters

Before actually beginning to record, you should make sure that you adjust the accompaniment volume level for the appropriate balance, and adjust the tempo to match the piece you are about to record.

4. Choose an Alternative Start Mode If Necessary

If you do not perform this step, recording will begin as soon as you play a note or chord on the keyboard. At this point, however, you can choose to start recording immediately by pressing the **START** button, or start recording immediately with a rhythm introduction by pressing one of the **INTRO** buttons.

5. Start Recording

If you haven't already started recording as in step 4, above, recording will begin automatically as soon as you begin playing. While playing, you can add fill-ins, change accompaniment styles, tempo and other parameters. Such changes will be recorded and reproduced when the recording is played back. The number of measures recorded will be shown on the **ACCOMPANIMENT STYLE** display as you record.

3. Alle notwendigen Parameter einstellen.

Bevor Sie mit der Aufzeichnung beginnen, sollten Sie sich vergewissern, daß die korrekte Stimme gewählt ist, etwaige Effekte zugeschaltet und die Lautstärken richtig eingestellt sind. Stellen Sie das Tempo auf das aufzunehmende Stück ein.

4. Erforderlichenfalls auf anderen Startmodus schalten.

Falls Sie diesen Schritt nicht durchführen, beginnt die Aufnahme mit der ersten gespielten Note. Sie können jedoch die Aufnahme direkt starten, indem Sie die **START**-Taste drücken. Falls Sie die Aufnahme mit einem Intro einleiten wollen, müssen Sie eine der **INTRO**-Tasten drücken.

5. Aufnahme beginnen.

Falls Sie die Aufnahme nicht schon, wie unter 4 erläutert, ausgelöst haben, wird sie durch Anschlagen der ersten Note gestartet. Während dem Spielen können Sie dann Fill-ins einfügen, den Begleitstil, das Tempo und andere Parameter ändern. Solche Wechsel werden aufgezeichnet und bei der Wiedergabe reproduziert. Die Anzahl der Takte wird während der Aufzeichnung auf dem **ACCOMPANIMENT STYLE**-Display angezeigt.

3. Régler tous les paramètres nécessaires

Avant de commencer effectivement l'enregistrement, il est nécessaire de régler le volume de l'accompagnement pour obtenir l'équilibre souhaité et de régler le tempo convenant au morceau à enregistrer.

4. Choisir un autre mode de début, si nécessaire

Lorsque cette opération n'est pas effectuée, l'enregistrement commencera dès qu'une note ou un accord est joué sur le clavier. Il est possible, cependant, de choisir de commencer l'enregistrement instantanément, en appuyant sur la touche **START**, ou de commencer l'enregistrement avec une introduction, en appuyant sur l'une des touches **INTRO**.

5. Lancer l'enregistrement

Si l'enregistrement n'a pas été lancé de la manière décrite à l'étape 4, il commencera automatiquement en même temps que l'exécution. Il est possible en cours d'exécution d'ajouter des fill-ins, de changer le style d'accompagnement, le tempo et autres paramètres. Tous ces changements seront enregistrés et reproduits lors de la reproduction du morceau. Le nombre de mesures enregistrées est indiqué sur l'affichage **ACCOMPANIMENT STYLE** au fur et à mesure de l'enregistrement.

3. Ajuste todos los parámetros necesarios

Antes de empezar la grabación actual, debe asegurarse de que ajusta el nivel del volumen de acompañamiento al balance apropiado, y ajuste el tempo para corresponder la pieza que va a grabar.

4. Escoja si es necesario el modo de inicio alternativo

Si no realiza este paso, la grabación empezará tan pronto toque una nota o acorde en el teclado. En este punto, sin embargo, puede escoger entre iniciar a grabar inmediatamente presionando el botón **START**, o iniciar la grabación inmediatamente con la introducción del ritmo presionando uno de los botones **INTRO**.

5. Inicie la grabación

Si todavía no ha empezado la grabación como en el paso 4 de encima, la grabación empezará automáticamente tan pronto empiece a tocar. Mientras toca, puede añadir rellenos, cambiar los estilos de acompañamiento, tempo y otros parámetros. Tales cambios pueden grabarse y reproducirse cuando la grabación se reproduzca. El número de compases grabados se mostrarán en el visualizador **ACCOMPANIMENT STYLE** así como grabe.

6. Stop Recording

Press either the STOP button or INTRO./ENDING button to stop recording. Recording can also be stopped by pressing the currently selected RECORD button again so that its indicator goes out, the ACCOMP./ORCHESTRA PLAY button, or by pressing the MUSIC PROGRAMMER OFF button.

Recording the Bass Line (this step may be omitted)

1. Set the Accompaniment Track for Playback

Press the ACCOMP./ORCHESTRA PLAY button (its indicator will light).

2. Set the Record Ready Mode

Press the BASS/ORCHESTRA RECORD button, causing its LED indicator to light. The MANUAL BASS mode will be selected automatically. Recording will begin as soon as you play a note on the keyboard (SYNCHRO START type operation).

- The AUTO BASS CHORD feature can be turned off prior to recording, but in this case only the normal orchestra voice will be recorded.

3. Select the Desired Bass Voice

Use the VOICE SELECT PART SELECT button to select BASS, and select the desired bass voice in the normal way.

6. Aufnahme stoppen.

Drücken Sie dazu entweder die STOP-Taste oder die INTRO./ENDING-Taste. Sie können die Aufnahme auch stoppen, indem Sie die gegenwärtige RECORD- oder die ACCOMP./ORCHESTRA PLAY-Taste oder die MUSIC PROGRAMMER OFF-Taste drücken.

Aufnehmen der Baßlinie (dieser Schritt kann übersprungen werden)

1. Die Begleitungsspur auf Wiedergabe schalten.

Die ACCOMP./ORCHESTRA PLAY-Taste drücken (deren Anzeige leuchtet auf), um die aufgezeichnete Begleitspur wiederzugeben.

2. Auf Aufnahmebereitschaft schalten.

Drücken Sie die BASS/ORCHESTRA RECORD-Taste, wonach deren LED-Anzeige aufleuchten sollte. Dadurch wird automatisch auf MANUAL BASS-Modus geschaltet. Die Aufzeichnung startet mit der ersten von Ihnen angeschlagenen Note (Synchronstart).

- Die MANUAL BASS-Funktion kann vor der Aufnahme ausgeschaltet werden, wodurch nur das Spiel und die Daten für die ORCHESTRA-Stimme aufgezeichnet werden.

3. Die Baßstimme wählen.

Mit der Taste VOICE SELECT PART SELECT auf BASS schalten und dann eine Baßstimme auf normale Weise wählen.

6. Arrêter l'enregistrement

Appuyer sur la touche STOP ou sur la touche INTRO./ENDING pour arrêter l'enregistrement. L'enregistrement peut également être arrêté en appuyant à nouveau sur la même touche RECORD pour éteindre son témoin, ou sur la touche ACCOMP./ORCHESTRA PLAY, ou sur la touche MUSIC PROGRAMMER OFF.

Enregistrement de la ligne de basse (cette étape peut être omise)

1. Régler la piste d'accompagnement pour la reproduction

Appuyer sur la touche ACCOMP./ORCHESTRA PLAY (son témoin s'allume).

2. Mettre en mode prêt à l'enregistrement

Appuyer sur la touche BASS/ORCHESTRA RECORD afin que son témoin à LED s'allume. Le mode MANUAL BASS est sélectionné automatiquement. L'enregistrement commencera dès qu'une note est jouée sur le clavier (mode de fonctionnement du type SYNCHRO START).

- La fonction AUTO BASS CHORD peut être désactivée avant de commencer l'enregistrement, mais dans ce cas seule la voix ORCHESTRA normale sera enregistrée.

3. Sélectionner la voix de basse voulue

Utiliser la touche VOICE SELECT PART SELECT pour sélectionner BASS et sélectionner ensuite la voix de basse voulue de la manière habituelle.

6. Pare la grabación

Presione el botón STOP o el botón INTRO./ENDING para parar la grabación. La grabación también puede pararse presionando el botón RECORD seleccionado actualmente otra vez de forma que su indicador se apague, el botón ACCOMP./ORCHESTRA PLAY, o presionando el botón MUSIC PROGRAMMER OFF.

Grabación de la línea de bajo (este paso debe omitirse)

1. Ajuste la pista de acompañamiento para la reproducción

Presione el botón ACCOMP./ORCHESTRA PLAY (su indicador se encenderá).

2. Ajuste el modo listo para la grabación

Presione el botón BASS/ORCHESTRA RECORD, lo que hará que el LED del indicador se encienda. El modo MANUAL BASS se seleccionará automáticamente. La grabación empezará tan pronto toque una nota en el teclado (operación del tipo SYNCHRO START).

- La característica AUTO BASS CHORD puede desactivarse antes de la grabación, pero en este caso sólo la voz de orquesta normal se grabará.

3. Seleccione la voz de bajo deseada

Emplee el botón VOICE SELECT PART SELECT para seleccionar BASS, y seleccione la voz de bajo deseada de la forma normal.



4. Choose an Alternative Start Mode If Necessary

If you do not perform this step, recording will begin as soon as you play a note on the keyboard. At this point, however, you can choose to start recording immediately by pressing the START button, or start recording immediately with an introduction by pressing one of the INTRO buttons. Since the accompaniment has already been recorded, however, an introduction will not be recorded even if an INTRO button is pressed.

5. Start Recording

If you haven't already started recording as in step 4, above, recording will begin automatically as soon as you begin playing. You can change voices while playing. Such changes will be recorded and reproduced when the recording is played back. The number of measures recorded will be shown on the ACCOMPANIMENT STYLE display as you record.

- Only a single note can be played at a time when recording the bass part.

6. Stop Recording

Recording will stop automatically when the accompaniment part finishes playing, if the accompaniment recording was stopped by pressing the INTRO./ENDING button. You can also press either the STOP button or INTRO./ENDING button to stop recording. Recording can also be stopped by pressing the currently selected RECORD button again so that its indicator goes out, the BASS/ORCHESTRA PLAY button, or by pressing the MUSIC PROGRAMMER OFF button.

4. Erforderlichenfalls auf anderen Startmodus schalten.

Falls Sie diesen Schritt nicht durchführen, beginnt die Aufnahme mit der ersten gespielten Note. Sie können jedoch die Aufnahme direkt starten, indem Sie die START-Taste drücken. Falls Sie die Aufnahme mit einem Intro einleiten wollen, müssen Sie eine der INTRO-Tasten drücken. Da die Begleitung jedoch bereits im vorigen Durchgang aufgezeichnet wurde, wird der Auftakt jetzt auch bei Drücken einer INTRO-Taste nicht aufgezeichnet.

5. Aufnahme beginnen.

Falls Sie die Aufnahme nicht schon, wie unter 4 erläutert, ausgelöst haben, wird sie durch Anschlagen der ersten Note gestartet. Während dem Spielen können Sie die Stimme wechseln. Solche Wechsel werden aufgezeichnet und bei der Wiedergabe reproduziert. Die Anzahl der Takte wird während der Aufzeichnung auf dem ACCOMPANIMENT STYLE-Display angezeigt.

- Bei der Aufzeichnung der Baßstimme, können Noten nur einzeln gespielt werden.

6. Aufnahme stoppen.

Die Aufnahme stoppt automatisch mit der Begleitung, wenn Sie zum Stoppen der Begleitung die INTRO./ENDING-Taste gedrückt haben. Sie können dazu jedoch auch die STOP-Taste oder die INTRO./ENDING-Taste gedrückt haben. Sie können die Aufnahme auch durch INTRO./ENDING oder STOP abbrechen. Daneben können Sie die Aufnahme auch stoppen, indem Sie die gegenwärtige RECORD- oder die BASS/ORCHESTRA PLAY-Taste oder die MUSIC PROGRAMMER OFF-Taste drücken.

4. Choisir un autre mode de début, si nécessaire

Lorsque cette opération n'est pas effectuée, l'enregistrement commencera dès qu'une note ou un accord est joué sur le clavier. Il est possible, cependant, de choisir de commencer l'enregistrement instantanément, en appuyant sur la touche START, ou de commencer l'enregistrement immédiatement avec une introduction en appuyant sur l'une des touches INTRO. Cependant, du fait que l'accompagnement a déjà été enregistré, aucune introduction ne sera enregistrée même si une touche INTRO est sollicitée.

5. Lancer l'enregistrement

Si l'enregistrement n'a pas été lancé de la manière décrite à l'étape 4, il commencera automatiquement en même temps que l'exécution. Il est possible en cours d'exécution de changer de voix. Ces changements seront enregistrés et reproduits lors de la reproduction du morceau. Le nombre de mesures enregistrées est indiqué sur l'affichage ACCOMPANIMENT STYLE au fur et à mesure de l'enregistrement.

- Une seule note à la fois peut être jouée lors de l'enregistrement de la ligne de basse.

6. Arrêter l'enregistrement

L'enregistrement s'arrête automatiquement au moment précis où l'accompagnement s'arrête si la touche INTRO./ENDING avait été utilisée pour l'arrêter. Il est également possible d'appuyer sur la touche STOP ou sur la touche INTRO./ENDING pour arrêter l'enregistrement. Un autre moyen d'arrêter l'enregistrement est d'appuyer à nouveau sur la même touche RECORD pour éteindre son témoin, ou sur la touche BASS/ORCHESTRA PLAY, ou sur la touche MUSIC PROGRAMMER OFF.

4. Escoja si es necesario el modo de inicio alternativo

Si no realiza este paso, la grabación empezará tan pronto toque una nota en el teclado. En este punto, sin embargo, puede escoger entre iniciar la grabación inmediatamente presionando el botón START, o iniciar la grabación inmediatamente con una introducción presionando uno de los botones INTRO. Puesto que el acompañamiento ya se ha grabado, sin embargo, una introducción no se grabará aunque se presione el botón INTRO.

5. Inicie la grabación

Si todavía no ha iniciado la grabación como en el paso 4, de encima, la grabación se iniciará automáticamente tan pronto empiece a tocar. Puede cambiar las voces mientras toca. Tales cambios se grabarán y reproducirán cuando la grabación se reproduzca. El número de compases grabados se mostrarán en el visualizador ACCOMPANIMENT STYLE así como grabe.

- Sólo se puede tocar una nota en el momento que grabe la parte de bajo.

6. Pare la grabación

La grabación se detendrá automáticamente cuando termine la reproducción de la parte del acompañamiento, si la grabación del acompañamiento se paró presionando el botón INTRO./ENDING. También puede presionar entre el botón STOP o el botón INTRO./ENDING para parar la grabación. La grabación también se puede parar presionando el botón RECORD actualmente seleccionado otra vez de forma que su indicador se apague, el botón BASS/ORCHESTRA PLAY, o mediante la presión de botón MUSIC PROGRAMMER OFF.

Recording the Orchestra Part

1. Set the Accompaniment and Bass Tracks for Playback

Press the ACCOMP./ORCHESTRA and BASS/ORCHESTRA (if a bass line has been recorded) PLAY buttons.

Aufzeichnen der Orchesterstimme

1. Die Begleitungs- und Baßspuren auf Wiedergabe schalten.

Die ACCOMP./ORCHESTRA PLAY- und die BASS/ORCHESTRA PLAY-Taste drücken (falls eine Baßstimme aufgenommen wurde), um die bereits bespielten Spuren wiederzugeben.

Enregistrement de la partie ORCHESTRA

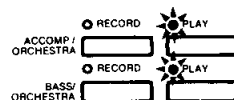
1. Régler la piste d'accompagnement et la piste de basse pour la reproduction

Appuyer sur la touche ACCOMP./ORCHESTRA PLAY et sur la touche BASS/ORCHESTRA PLAY (si une ligne de basse a été enregistrée).

Grabación de la parte de orquesta

1. Ajuste las pistas del acompañamiento y de bajo para la reproducción

Presione los botones ACCOMP./ORCHESTRA y BASS/ORCHESTRA PLAY (si la línea de bajo ya se ha grabado).



2. Set the Record Ready Mode

Press the ORCHESTRA RECORD button, causing its LED indicator to light. Recording will begin as soon as you play a note on the keyboard (SYNCHRO START type operation).

2. Auf Aufnahmebereitschaft schalten.

Drücken Sie die ORCHESTRA RECORD-Taste, wonach deren LED-Anzeige aufleuchten sollte. Die Aufzeichnung startet mit der ersten von Ihnen angeschlagenen Note (Synchronstart).

2. Mettre en mode prêt à l'enregistrement

Appuyer sur la touche ORCHESTRA RECORD afin que son témoin à LED s'allume. L'enregistrement commencera dès qu'une note est jouée sur le clavier (mode de fonctionnement du type SYNCHRO START).

2. Ajuste el modo de listo para la grabación

Presione el botón ORCHESTRA RECORD, lo que hará que el LED del indicador se encienda. La grabación se iniciará tan pronto toque una nota en el teclado (operación del tipo SYNCHRO START).



3. Select the Desired Orchestra Voice

Use the VOICE SELECT PART SELECT button to select ORCHESTRA, and select the desired orchestra voice in the normal way.

3. Die Orchesterstimme wählen.

Mit der Taste VOICE SELECT PART SELECT auf ORCHESTRA schalten und dann eine Orchesterstimme auf normale Weise wählen.

3. Sélectionner la voix ORCHESTRA voulue

Utiliser la touche VOICE SELECT PART SELECT pour sélectionner ORCHESTRA et sélectionner ensuite la voix ORCHESTRA voulue de la manière habituelle.

3. Seleccione la voz de orquesta deseada

Use el botón VOICE SELECT PART SELECT para seleccionar ORCHESTRA, y seleccione la voz de orquesta deseada de la forma normal.

4. Choose an Alternative Start Mode If Necessary

If you do not perform this step, recording will begin as soon as you play a note on the keyboard. At this point, however, you can choose to start recording immediately by pressing the START button, or start recording immediately with an introduction by pressing one of the INTRO buttons. Since the accompaniment has already been recorded, however, an introduction will not be recorded even if an INTRO button is pressed.

4. Erforderlichenfalls auf anderen Startmodus schalten.

Falls Sie diesen Schritt nicht durchführen, beginnt die Aufnahme mit der ersten gespielten Note. Sie können jedoch die Aufnahme direkt starten, indem Sie die START-Taste drücken. Falls Sie die Aufnahme mit einem Intro einleiten wollen, müssen Sie eine der INTRO-Tasten drücken. Da die Begleitung jedoch bereits im vorigen Durchgang aufgezeichnet wurde, wird der Auftakt jetzt auch bei Drücken einer INTRO-Taste nicht aufgezeichnet.

4. Choisir un autre mode de début, si nécessaire

Lorsque cette opération n'est pas effectuée, l'enregistrement commencera dès qu'une note est jouée sur le clavier. Il est possible, cependant, de choisir de commencer l'enregistrement instantanément, en appuyant sur la touche START, ou de commencer l'enregistrement immédiatement avec une introduction, en appuyant sur l'une des touches INTRO. Cependant, du fait que l'accompagnement a déjà été enregistré, aucune introduction ne sera enregistrée même si une touche INTRO est sollicitée.

4. Escoja si es necesario el modo de inicio alternativo

Si no realiza este paso, la grabación empezará tan pronto toque una nota en el teclado. En este punto, sin embargo, puede escoger entre iniciar la grabación inmediatamente presionando el botón START, o iniciar la grabación inmediatamente con una introducción presionando uno de los botones INTRO. Puesto que ya se ha grabado el acompañamiento, sin embargo, una introducción no se podrá grabar aunque se presione el botón INTRO.

5. Start Recording

If you haven't already started recording as in step 4, above, recording will begin automatically as soon as you begin playing. You can play a maximum of 4 notes simultaneously while recording the ORCHESTRA part. While playing, you can turn effects on or off or change voices. Such changes will be recorded and reproduced when the recording is played back. The number of measures recorded will be shown on the ACCOMPANIMENT STYLE display as you record.

- If you are not simultaneously recording an accompaniment or bass part, the orchestra part can be played over the entire range of the keyboard.

6. Stop Recording

Recording will stop automatically when the accompaniment part finishes playing, if the accompaniment recording was stopped by pressing the INTRO./ENDING button. You can also press either the STOP button or INTRO./ENDING button to stop recording. Recording can also be stopped by pressing the currently selected RECORD button again so that its indicator goes out, the ORCHESTRA PLAY button, or by pressing the MUSIC PROGRAMMER OFF button.

Recording the Solo Part

The solo part is recorded in essentially the same way as the orchestra part: Set the ACCOMP./ORCHESTRA, BASS/ORCHESTRA (if a bass track has been recorded) and ORCHESTRA tracks for playback; press the SOLO RECORD button; select the desired SOLO voice; play; and stop recording when done. Only a single note can be played at a time for the SOLO part.

- It is also possible to record the ACCOMP./ORCHESTRA and ORCHESTRA voices simultaneously by pressing both RECORD buttons before recording. In the same way, the ACCOMP./ORCHESTRA, ORCHESTRA and SOLO parts can be recorded simultaneously. In both of the abovementioned cases, the BASS/ORCHESTRA track may be substituted for the ACCOMP./ORCHESTRA track.

5. Aufnahme beginnen.

Falls Sie die Aufnahme nicht schon, wie unter 4 erläutert, ausgelöst haben, wird sie durch Anschlagen der ersten Note gestartet. Sie können beim Aufzeichnen der ORCHESTRA-Stimme bis zu 4 Noten gleichzeitig anschlagen. Während dem Spielen können Sie Effekte ein-/ausschalten und die Stimme wechseln. Solche Wechsel werden aufgezeichnet und bei der Wiedergabe reproduziert. Die Anzahl der Takte wird während der Aufzeichnung auf dem ACCOMPANIMENT STYLE-Display angezeigt.

- Falls Sie nicht gleichzeitig eine Begleitung oder eine Baßstimme aufnehmen, können Sie die Orchesterstimme über das ganze Manual spielen.

6. Aufnahme stoppen.

Die Aufnahme stoppt automatisch, wenn die Begleitung durch Drücken von INTRO./ENDING stoppt. Sie können dazu jedoch auch die STOP-Taste oder die INTRO./ENDING-Taste drücken. Daneben können Sie die Aufnahme auch stoppen, indem Sie die gegenwärtige RECORD- oder die BASS/ORCHESTRA PLAY-Taste oder die MUSIC PROGRAMMER OFF-Taste drücken.

Aufzeichnen der Solostimme

Die Solostimme wird im Grunde genommen wie die Orchesterstimme aufgenommen: Schalten Sie die Begleitungs-, Baß- und Orchesterstimmenspur auf Wiedergabe, drücken Sie dann die SOLO RECORD-Taste, bevor Sie die SOLO-Stimme wählen. Spielen Sie danach die Stimme und stoppen Sie die Aufnahme. Bei der Aufnahme von Solostimmen können nur einzelne Noten gespielt werden.

- Sie können natürlich auch Begleitung und Orchesterstimme zusammen aufzeichnen, indem Sie die ACCOMP./ORCHESTRA RECORD- und die ORCHESTRA RECORD-Taste beide vor der Aufnahme drücken. Genauso können Sie ACCOMP./ORCHESTRA-, ORCHESTRA- und SOLO-Stimmen zusammen aufnehmen, indem Sie die entsprechenden Tasten vor der Aufnahme drücken. In diesen beiden Fällen kann die BASS/ORCHESTRA-Spur durch die ACCOMP./ORCHESTRA-Spur ersetzt werden.

5. Lancer l'enregistrement

Si l'enregistrement n'a pas été lancé de la manière décrite à l'étape 4, il commencera automatiquement en même temps que l'exécution. Il est possible de jouer un maximum de 4 notes simultanément pendant l'enregistrement de la partie ORCHESTRA. Il est également possible en cours d'exécution d'activer ou de désactiver des effets et de changer de voix. Tous ces changements seront enregistrés et reproduits lors de la reproduction du morceau. Le nombre de mesures enregistrées est indiqué sur l'affichage ACCOMPANIMENT STYLE au fur et à mesure de l'enregistrement.

- Dans le cas où il n'est pas enregistré d'accompagnement ou de ligne de basse simultanément, la partie ORCHESTRA peut être exécutée sur la totalité du clavier.

6. Arrêter l'enregistrement

L'enregistrement s'arrêtera automatiquement à la fin de la reproduction de l'accompagnement si la touche INTRO./ENDING a été utilisée pour l'arrêter. Il est également possible d'appuyer sur la touche STOP ou sur la touche INTRO./ENDING pour arrêter l'enregistrement. Un autre moyen d'arrêter l'enregistrement est d'appuyer à nouveau sur la même touche RECORD pour éteindre son témoin, ou sur la touche ORCHESTRA PLAY, ou encore sur la touche MUSIC PROGRAMMER OFF.

Enregistrement de la partie SOLO

La partie SOLO est enregistrée pratiquement de la même manière que la partie ORCHESTRA. Régler les pistes ACCOMP./ORCHESTRA, BASS/ORCHESTRA (si une ligne de basse a été enregistrée) et ORCHESTRA pour la reproduction; appuyer sur la touche SOLO RECORD; sélectionner la voix SOLO voulue; jouer; et arrêter l'enregistrement. Une seule note à la fois peut être jouée lors de l'enregistrement de la partie SOLO.

- Il est également possible d'enregistrer simultanément les voix ACCOMP./ORCHESTRA et ORCHESTRA en appuyant sur les deux touches RECORD en même temps, avant de commencer l'enregistrement. De la même manière, les parties ACCOMP./ORCHESTRA, ORCHESTRA et SOLO peuvent être enregistrées simultanément. Dans ces deux cas, la piste BASS/ORCHESTRA peut être utilisée à la place de la piste ACCOMP./ORCHESTRA.

5. Inicie la grabación

Si todavía no ha iniciado la grabación como en el paso 4 de encima, la grabación se iniciará automáticamente tan pronto empiece a tocar. Puede tocar un máximo de 4 notas simultáneamente mientras graba la parte ORCHESTRA. Mientras toca, puede activar/desactivar los efectos o cambiar voces. Tales cambios se grabarán y reproducirán cuando la grabación se reproduzca. El número de compases grabados se mostrará en el visualizador ACCOMPANIMENT STYLE así como grabe.

- Si no está grabando simultáneamente un acompañamiento o parte de bajo, la parte de orquesta puede tocarse sobre el margen entero del teclado.

6. Pare la grabación

La grabación se detendrá automáticamente cuando termine la reproducción de la parte del acompañamiento, si la grabación del acompañamiento se paró presionando el botón INTRO./ENDING. También puede presionar entre el botón STOP o el botón INTRO./ENDING para parar la grabación. La grabación también se puede parar presionando el botón RECORD seleccionado actualmente otra vez de forma que su indicador se apague, el botón ORCHESTRA PLAY o presionando el botón MUSIC PROGRAMMER OFF.

Grabación de la parte de solo

La parte de solo se graba esencialmente de la misma forma que la parte de orquesta: Ajuste las pistas ACCOMP./ORCHESTRA, BASS/ORCHESTRA (si la pista de bajo ya se ha grabado) y las pistas de ORCHESTRA para la reproducción; presione el botón SOLO RECORD; seleccione la voz de SOLO deseada; y pare la grabación cuando lo haya hecho. Sólo se puede tocar una nota para la parte de SOLO.

- También es posible grabar las voces ACCOMP./ORCHESTRA y ORCHESTRA simultáneamente presionando los botones RECORD antes de la grabación. De la misma forma, las partes de ACCOMP./ORCHESTRA, ORCHESTRA y SOLO pueden grabarse simultáneamente. En ambos casos arriba mencionados, la pista BASS/ORCHESTRA puede sustituirse por la pista ACCOMP./ORCHESTRA.

- If you press the SYNCHRO START button during recording, recording will stop and the record ready mode will be reentered.
- Recording will stop automatically if the PSR-4600 memory capacity is exceeded.

Playback

1. Engage the Start Ready Mode

Press the PLAY buttons for the parts you wish to play back together.

- Falls Sie während der Aufnahme die SYNCHRO START-Taste drücken, stoppt die Aufnahme und die Spur wird wieder auf Aufnahmebereitschaft geschaltet.
- Bei Überschreiten der Speicherkapazität des PSR-4600 stoppt die Aufnahme automatisch.

Wiedergabe

1. Auf Wiedergabebereitschaft schalten.

Drücken Sie die PLAY-Tasten für die Stimmen, die Sie abspielen wollen.

- Si la touche SYNCHRO START est sollicitée pendant l'enregistrement, celui-ci s'arrête et le mode prêt à l'enregistrement est rétabli.
- L'enregistrement s'arrête automatiquement lorsque la mémoire du PSR-4600 est pleine.

Reproduction

1. Mettre en mode prêt à la reproduction

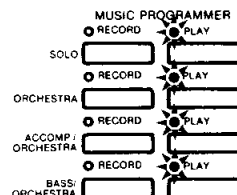
Appuyer sur la touche PLAY de la partie à reproduire.

- Si presiona el botón SYNCHRO START durante la grabación, la grabación se parará y se reintroducirá el modo de listo para la grabación.
- La grabación se parará automáticamente si se excede la capacidad de la memoria del PSR-4600.

Reproducción

1. Active el modo de listo para el inicio

Presione el botón PLAY para las partes que desea reproducir juntas.



2. Start Playback

Press the START button or a key on the keyboard to begin playback. Your recording will begin with an introduction if you start playback by pressing one of the INTRO buttons.

3. Adjust Volume, Tempo, etc.

If necessary, adjust the overall volume using the MASTER VOLUME control, and the balance between the accompaniment and voice volumes using their respective volume controls. You can also adjust the tempo and even change accompaniment styles during playback.

- The orchestra volume, solo volume, orchestra voice and solo voice cannot be changed during playback.

4. Play Along if You Like

Play along on the PSR-4600 keyboard if you like. If the accompaniment part is being played back, the entire keyboard can be used to play a melody.

2. Wiedergabe auslösen.

Drücken Sie die START-Taste oder eine Manu-altaste, um die Wiedergabe zu starten. Die Wiedergabe beginnt mit einem Intro, falls Sie zum Starten eine der INTRO-Tasten antippen.

3. Tempo, Lautstärke usw. einstellen.

Falls nötig, können Sie die Gesamtlautstärke mit dem MASTER VOLUME-Regler und das Lautstärkeverhältnis zwischen Begleitung und Melodiestimmen mit den entsprechenden VOLUME-Reglern einstellen. Sie können ebenso das Tempo verändern und Begleitstile während der Wiedergabe wechseln.

- Die Lautstärke von Orchester-, Solostimme, Orchesterbegleitung und Solo kann nicht während der Wiedergabe verändert werden.

4. Die Wiedergabe begleiten.

Falls Sie wollen, können Sie die Wiedergabe auf dem Manual begleiten. Falls die Begleitspur wiedergegeben wird, können Sie die Melodie über das gesamte Manual legen.

2. Lancer la reproduction

Appuyer sur la touche START ou sur une des touches du clavier pour lancer la reproduction. L'enregistrement effectué commencera avec une introduction lorsque la reproduction est lancée en appuyant sur une des touches INTRO.

3. Régler le volume, le tempo, etc.

Si nécessaire, régler le volume d'ensemble au moyen de la commande MASTER VOLUME et l'équilibre entre le volume de l'accompagnement et des voix au moyen des commandes de volumes concernées. Il est également possible de régler le tempo et même de changer de style d'accompagnement en cours de reproduction.

- le volume ORCHESTRA, le volume SOLO, la voix ORCHESTRA et la voix SOLO ne peuvent pas être changés en cours de reproduction.

4. Jouer pendant la reproduction

Il est possible de jouer au clavier du PSR-4600 pendant la reproduction. Lorsque la partie accompagnement est en cours de reproduction, la totalité du clavier peut être utilisée pour jouer une mélodie.

2. Inicie la grabación

Presione el botón START o una tecla del teclado para empezar la reproducción. Su grabación empezará con una introducción si inicia la reproducción presionando uno de los botones INTRO.

3. Ajuste el volumen, tempo, etc.

Si es necesario, ajuste el volumen total usando el control MASTER VOLUME, y el balance entre los volúmenes del acompañamiento y voz usando sus controles de volumen respectivos. También puede ajustar el tempo y aún cambiar los estilos de acompañamiento durante la reproducción.

- El volumen de la orquesta, volumen de solo, voz de orquesta y voz de solo no se pueden cambiar durante la reproducción.

4. Toque tanto como quiera

Toque tanto como quiera en el teclado del PSR-4600. Si la parte de acompañamiento se va a reproducir, el teclado entero puede usarse para tocar una melodía.

5. Stop Playback

Playback will stop automatically when the end of the recorded piece is reached. You can also stop playback at any time by pressing the STOP or INTRO./ENDING button.

- *If playback stops because the end of the piece has been reached, the MUSIC PROGRAMMER re-enters the playback ready mode. This can be exited by pressing the PLAY buttons so that none of their indicators are lit.*
- *Different tracks can be turned on or off at any time during playback by pressing the appropriate PLAY buttons.*

The PAUSE Function

The MUSIC PROGRAMMER PAUSE button makes it possible to temporarily stop recording to make panel setting changes that could not be made while playing. Simply press the PAUSE button at the point you wish to change voices, accompaniment, etc. (the metronome sounds during PAUSE), make the required changes, then press the PAUSE button again to resume recording.

5. Wiedergabe stoppen

Die Wiedergabe stoppt automatisch am Ende der Aufzeichnung. Sie können die Wiedergabe durch Drücken der STOP- oder der INTRO./ENDING-Taste abbrechen.

- *Beim Stoppen der Wiedergabe geht der MUSIC PROGRAMMER in Wiedergabebereitschaft über. Sie können auf Normalbetrieb schalten, indem Sie erneut die PLAY-Tasten drücken, wodurch deren LED-Anzeigen erlöschen.*
- *Verschiedene Spuren können durch Drücken der entsprechenden PLAY-Tasten während der Wiedergabe ein- und ausgeschaltet werden.*

DIE PAUSEFUNKTION

Dank der MUSIC PROGRAMMER PAUSE-Taste können Sie Aufnahmen unterbrechen, um Einstellungen vorzunehmen, die während dem Spielen nicht möglich sind. Drücken Sie dazu einfach die PAUSE-Taste an der Unterbrechungsstelle, wechseln Sie dann die Stimme, die Begleitung usw. (das Metronom erklingt auch während der Pause) und drücken Sie danach die PAUSE-Taste erneut, um die Aufnahme fortzusetzen.

5. Arrêt de la reproduction

La reproduction s'arrêtera automatiquement à la fin du morceau enregistré. Il est également possible d'arrêter la reproduction à tout moment en appuyant sur la touche STOP ou sur la touche INTRO./ENDING.

- *Lorsque la reproduction s'arrête à la fin du morceau enregistré, le programmeur musical revient au mode prêt à la reproduction. Il est possible de sortir de ce mode en appuyant sur toutes les touches PLAY afin que tous leurs témoins s'éteignent.*
- *N'importe quelle piste peut être lancée ou arrêtée à tout moment pendant la reproduction en appuyant sur la touche PLAY appropriée.*

La fonction PAUSE

La touche PAUSE du programmeur musical permet d'interrompre l'enregistrement afin de procéder aux modifications des réglages de panneau qui ne peuvent pas être effectuées pendant la reproduction. Appuyer simplement sur la touche PAUSE à l'endroit où il est nécessaire de changer de voix, d'accompagnement, etc. (le métronome sera entendu pendant une pause), effectuer les modifications requises et appuyer ensuite une nouvelle fois sur la touche PAUSE pour reprendre l'enregistrement.

5. Pare la reproducción

La reproducción se parará automáticamente cuando se alcance el final de la pieza grabada. También puede parar la reproducción en cualquier momento presionando el botón STOP o INTRO./ENDING.

- *Si la reproducción se para debido a que se ha alcanzado el final de la pieza, el programador musical se reintroducirá en el modo de listo para la reproducción. Puede salirse de esto presionando los botones PLAY de forma que ninguno de los indicadores se encienda.*
- *Se pueden activar/desactivar diferentes pistas en cualquier momento durante la reproducción presionando los botones PLAY apropiados.*

Función PAUSE (pausa)

El botón PAUSE del programador musical hace posible el paro temporal de la grabación para hacer los cambios del ajuste del panel que no se pueden hacer mientras se toca. Presione simplemente el botón PAUSE en el punto que desea cambiar las voces, acompañamiento, etc. (el metrónomo suena durante PAUSE), Haga los cambios que se requieren, luego presione el botón PAUSE otra vez para reanudar la grabación.



Song Select

The PSR-4600 MUSIC PROGRAMMER allows you to record 4 independent "songs" which can be selected and played back as required. The default song number is "1." To select a different song number for recording or playback, press the SONG SELECT button. The selected song number is shown on the VOICE display. Each press on the SONG SELECT button advances the song number by 1: 1 → 2 → 3 → 4 → 1 etc.

Songwahl

Mit dem MUSIC PROGRAMMER des PSR-4600 können Sie vier Songs aufzeichnen, die dann separat gewählt und wiedergegeben werden können. Die voreingestellte Songnummer bei Aktivieren des MUSIC PROGRAMMERS ist "1". Um einen anderen Song aufzuzeichnen oder wiederzugeben, müssen Sie die SONG SELECT-Taste entsprechend oft drücken. Die gewählte Songnummer wird auf dem VOICE-Display angezeigt. Mit jedem Drücken der SONG SELECT-Taste wird auf den nächsthöheren Song und zum Schluß auf Song 1 geschaltet: 1 → 2 → 3 → 4 → 1 usw.

SONG SELECT



VOICE
4
PARAMETER



- The current song number is shown on the VOICE display during recording and playback.
- A different song number can not be selected during recording or playback.

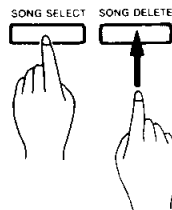
- Während der Aufnahme und Wiedergabe wird die gegenwärtige Songnummer vom VOICE-Display aufgeführt.
- Während der Aufnahme oder Wiedergabe können Sie nicht auf einen anderen Song schalten.

Song Delete

To delete an entire song, use the SONG SELECT button to select the desired song, then, while holding the SONG SELECT button, press the SONG DELETE button.

Löschen eines Songs

Um einen ganzen Song zu löschen, müssen Sie den betreffenden Song mit SONG SELECT wählen und dann bei gedrückter SONG SELECT-Taste die SONG DELETE-Taste antippen.



Sélection d'un morceau

Le programmeur musical du PSR-4600 permet d'enregistrer 4 morceaux indépendants pouvant être sélectionnés et reproduits à volonté. Le numéro de morceau par défaut et le numéro "1". Pour sélectionner un numéro différent pour l'enregistrement ou la reproduction, appuyer sur la touche SONG SELECT. Le numéro sélectionné sera indiqué sur l'affichage VOICE. Chaque sollicitation de la touche SONG SELECT fait passer au numéro de morceau suivant, à savoir: 1 → 2 → 3 → 4 → 1 etc.

- Le numéro de morceau sélectionné est indiqué sur l'affichage VOICE pendant l'enregistrement ou la reproduction.
- Il n'est pas possible de sélectionner un autre numéro de morceau pendant l'enregistrement ou la reproduction.

Annulation d'un morceau

Pour annuler un morceau entier, utiliser la touche SONG SELECT pour sélectionner le morceau souhaité. Maintenir ensuite enfoncée la touche SONG SELECT et appuyer en même temps sur la touche SONG DELETE.

Selección de una canción

El Programador Musical del PSR-4600 le permite grabar 4 canciones independientes las cuales se pueden seleccionar y reproducir como se requiera. El número de la canción del valor inicial es "1". Para seleccionar un número de canción diferente para la grabación o reproducción, presione el botón SONG SELECT. El número de canción seleccionado se muestra en el visualizador VOICE. Cada presión del botón SONG SELECT avanza el número de canción por 1: 1 → 2 → 3 → 4 → 1 etc.

- El número de canción actual se muestra en el visualizador VOICE durante la grabación y reproducción.
- No se puede seleccionar un número de canción diferente durante la grabación o reproducción.

Borrado de una canción

Para borrar una canción entera, use el botón SONG SELECT para seleccionar la canción deseada, luego, mientras mantiene presionado el botón SONG SELECT, presione el botón SONG DELETE.

MUSIC PROGRAMMER SAMPLE

Here's a short 4-measure musical segment you can use to familiarize yourself with the MUSIC PROGRAMMER. Program each part following the instructions given in the text above. Start with ACCOMPANIMENT (simply play style 16 6/8 ROCK 1 for four measures). Then program the BASS, ORCHESTRA and SOLO parts—in that order.

BEISPIEL FÜR MUSIC PROGRAMMER-FUNKTION

Dies ist eine kurze Passage aus 4 Takten, um sich mit dem MUSIC PROGRAMMER vertraut zu machen. Folgen Sie den Anweisungen im Text oben, um diese Passage in vier Durchgängen aufzuzeichnen. Beginnen Sie zunächst mit der Begleitung (einfach mit Begleitstil 16 6/8 ROCK 1 über 4 Takte spielen). Zeichnen Sie dann der Reihe nach Baß-, Orchester- und Solostimmen in dieser Reihenfolge auf.

EXEMPLE D'UTILISATION DU PROGRAMMEUR MUSICAL

Voici un court morceau de musique à 4 mesures que vous pouvez utiliser pour vous familiariser avec le programmeur musical (jouez simplement le style 16 (6/8 ROCK 1 pendant quatre mesures). Programmez ensuite les parties BASS, ORCHESTRA et SOLO, dans cet ordre.

EJEMPLO DEL PROGRAMA- DOR MUSICAL

Este es un segmento musical de 4 compases corto que puede usar para familiarizarse con el PROGRAMADOR MUSICAL. Programe cada parte siguiendo las instrucciones dadas en el texto de encima. Empiece con ACCOMPANIMENT (simplemente reproduzca el estilo 16 6/8 ROCK 1 para cuatro compases). Luego programe las partes BASS, ORCHESTRA y SOLO, en este orden.

ACCOMPANIMENT: Use style 16 (6/8 ROCK 1).

The musical score consists of three staves, each with a 4-measure segment. The top staff is labeled 'SOLO' and has a treble clef with a key signature of one sharp (F#). Above the staff is the instruction '< 00 PIANO 1 >'. The middle staff is labeled 'ORCHESTRA' and has a treble clef with a key signature of one sharp. Above the staff is the instruction '< 20 STRINGS 1 >'. The bottom staff is labeled 'BASS' and has a bass clef with a key signature of one sharp. Above the staff is the instruction '< 68 ELEC. BASS 1 >'. All three staves show a 4-measure segment of music, with the SOLO part starting on a whole note and the ORCHESTRA and BASS parts starting on half notes.